

Turbotrimmer  
SmallCut 300 Accu  
Art. 8844

**D Betriebsanleitung**

Akku-Turbotrimmer

**GB Operating Instructions**

Battery Turbotrimmer

**F Mode d'emploi**

Batterie Turbotrimmer

**NL Instructies voor gebruik**

Accu Turbotrimmer

**S Bruksanvisning**

Batteri Turbotrimmer

**DK Brugsanvisning**

Batteri Turbotrimmer

**N Bruksanvisning**

Batteri Turbotrimmer

**FIN Käyttöohje**

Akku Turbotrimmeri

**I Istruzioni per l'uso**

Batteria Turbotrimmer

**E Manual de instrucciones**

Batería Turbotrimmer

**P Instruções de utilização**

Bateria Turbotrimmer

**PL Instrukcja obsługi**

Bateria Turbotrimmer

**H Vevő tájékoztató**

Akkumulátor Turbotrimmer

**CZ Návod k obsluze**

Baterie Turbotrimmer

**SK Návod na používanie**

Batérie Turbotrimmer

**GR Οδηγίες χρήσεως**

μπαταρία Turbotrimmer

**RUS Инструкция по эксплуатации**

Акумулятор Turbotrimmer

**SLO Navodila za uporabo**

Baterija Turbotrimmer

**HR Uputstva za upotrebu**

Baterija Turbotrimmer

**SRB Uputstvo za rad**

Baterijske Turbotrimmer

**UA Інструкція з експлуатації**

акумулятор Turbotrimmer

**RO Instrucțiuni de utilizare**

Baterie Turbotrimmer

**TR Kullanma Talimatı**

Pil Turbotrimmer

**BG Инструкция за експлоатация**

Батерия Turbotrimmer

**AL Manual përdorimi**

Bateria Turbotrimmer

**EST Kasutusjuhend**

Aku Turbotrimmer

**LT Eksploatavimo instrukcija**

Baterijos Turbotrimmer

**LV Lietošanas instrukcija**

Akumulatora Turbotrimmer

D

GB

F

NL

S

DK

N

FIN

I

E

P

PL

H

CZ

SK

GR

RUS

SLO

HR

SRB

UA

RO

TR

BG

AL

EST

LT

LV

BIH

# GARDENA Turbotrimmer SmallCut 300 Accu



This is the original English Instruction Manual. Please read these operating instructions carefully and observe the information they contain. Use these operating instructions to familiarise yourself with the Turbotrimmer, its proper use and the notes on safety.



For Safety reasons, children under the age of 16 as well as people who are not familiar with the operating instructions, should not use the Turbotrimmer. Persons with reduced physical or mental abilities may use the product only if they are supervised or instructed by a responsible person. Children should be supervised to ensure that they do not play with the product. Never operate the product when you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medicine.

## Contents

→ Please keep these operating instructions in a safe place.

1. Where to Use Your GARDENA Turbotrimmer.....	10
2. Safety Instructions .....	10
3. Assembly .....	12
4. Initial Operation .....	12
5. Operation .....	13
6. Storage .....	13
7. Maintenance .....	14
8. Troubleshooting .....	15
9. Accessories .....	16
10. Technical Data .....	16
11. Service / Warranty .....	16

## 1. Where to Use Your GARDENA Turbotrimmer

### Proper use

The GARDENA Turbotrimmer is designed for trimming and cutting areas of grass and lawns in private house and hobby gardens. The Turbotrimmer must not be used in public facilities, parks, sports grounds, next to roads or in agriculture or forestry.

### Please note



For safety reasons, the GARDENA Turbotrimmer must not be used for hedge trimming or for shredding for composting.

## 2. Safety Instructions

Please read the notes on safety on the Trimmer



**CAUTION !**  
→ Always read the operating instructions before using your Turbotrimmer.



**DANGER !**  
Risk of injury to other people!



**DANGER !**  
Risk of electric shock !  
→ Keep your Turbotrimmer away from water and rain !



**DANGER !**  
Risk of injury to eyes !  
→ Always wear eye protection !



Warning - Risk of fire, do not short battery terminals



Switch off! Remove battery pack before adjusting or cleaning.

→ Keep your hands and feet out of the area where you are working until the cutting filament is stationary !

### **Check your Trimmer before each use**

- Always visually inspect your Trimmer before each use.
- Check that the ventilation slots are not obstructed in any way.

Do not use your Trimmer if the safety devices (push button, safety cover) and/ or the filament cassette are damaged or worn.

- Never bypass the safety devices.
- Inspect the area to be cut before you begin work. Remove any foreign objects and look out for foreign objects (such as stones, pieces of wood, strings and wires) while you are working.
- If you should come across an obstacle while cutting, turn off the Trimmer and remove the battery pack. Remove the object and check the Trimmer for any damage. If necessary have your Trimmer repaired.

### **Use / responsibility**

The Trimmer can cause serious injuries.

- Use the Trimmer only for the purpose specified in these operating instructions.

You are responsible for the safety in the area where you are working.

- Ensure that there are no other people (especially children) or animals within or near the area where you are working.
- Never use the Trimmer if the safety devices are damaged or defective.

Remove the battery pack after use and check your Trimmer, especially the filament cassette, regularly for damage. Have your Trimmer repaired and / or replace the filament cassette if necessary.

- Always wear an eye shield or safety goggles!
- Wear sturdy shoes and long trousers to protect your legs. Keep your fingers and feet away from the cutting filament –above all when starting work.
- Always ensure that you have a secure foothold whilst working.

Take extra care when walking backwards.

You may stumble !

- Only work in the daylight or when visibility is good.

### **Interrupting work**

- Never leave the Trimmer unattended where you are working.
- If you stop work, remove the battery pack and store your Trimmer in a safe place.
- If you stop work in order to move to another part of the garden, always switch off the Trimmer, wait until the tool stops and then remove the battery pack.

### **Familiarise yourself with the surroundings**

- Familiarise yourself with the surroundings and look out for possible dangers which you may not hear due to machine noise.
- Never use the Trimmer when it is raining or in damp, wet areas.
- Do not operate your Trimmer directly next to swimming pools or garden ponds.

### **Battery safety**

#### **⚠ FIRE RISK !**

- Never charge the battery near acids or easily inflammable materials.
- Only use the original GARDENA Battery Charger for charging. The use of other battery chargers may damage the battery irreparably and even cause a fire.

#### **⚠ RISK OF EXPLOSION !**

- Protect your trimmer from heat and fire.
- Do not leave on radiators or expose to strong sunshine for long periods.
- Only use your trimmer in an ambient temperature between -10 °C and +45 °C.
- The charging cable should be checked regularly for signs of damage or ageing (brittleness) and may only be used if it is in perfect condition.
- The charger unit provided may only be used to charge the rechargeable battery supplied with the trimmer.
- Non-rechargeable batteries must not be charged with this battery charger (danger of fire).

### **Use/responsibility**

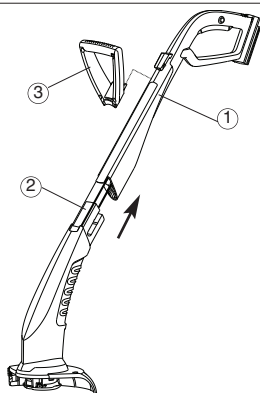
Attention! For risks of injury the battery must not be used as power source for other devices.

- Only use the battery for the GARDENA appliances intended.
- Allow battery to cool down after long periods of use (cooling time up to 1hr). An excessively hot battery cannot be charged.

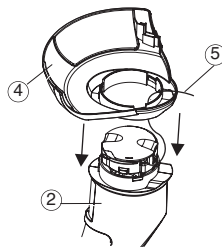
### **Storage**

- Do not store the battery above 45°C or in direct sunlight. Ideally, the battery should be stored below 25°C so that self-discharge is low.
- Never store while still attached to a tool, this prevents misuse and accidents.
- Do not store the battery in places where static electricity is present.

### 3. Assembly



1. Fit the upper part of the handle (1) and the lower part of the trimmer (2) together until they click into place. The internal cable must not be stretched or trapped when doing this.
2. Put the additional handle (3) onto the upper part of the handle (1) until it clicks into place.
3. Put the cover (4) onto the lower part of the trimmer (2) while feeding the cutting filament (5) through the opening in the cover (4).
4. Put the cover (4) onto the lower part of the trimmer (2) until the connection (3 snap fittings) clicks into place.

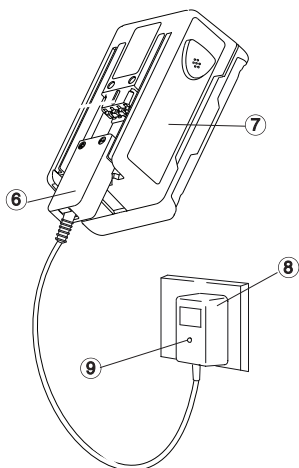


### 4. Initial Operation

Before using for the first time, the battery must be fully charged. Charging time (for uncharged battery) approx. 6hrs.

The NiMH battery can be charged in any state of charge, and the charging process can be interrupted at any time without harming the battery (no memory effect).

So that the fully charged battery is not discharged, the battery should be disconnected from the battery charger.



#### WARNING!

**Overvoltage damages batteries and the battery charger.**

→ Ensure the correct mains voltage.

Use the charger indoors only.

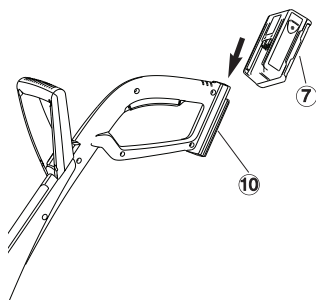
Do not expose the charger to moisture

1. Plug the plug of the charger cable (6) into the battery (7).
2. Plug battery charger (8) into a mains socket.

*The charging indicator lamp (9) on the battery charger lights up red. The battery is being charged.*

When the charging indicator lamp (9) lights up green, the battery is fully charged.

3. First remove the charging cable (6) from the battery (7) and then unplug the battery charger (8) from the mains socket.
4. Push the battery (7) from the bottom onto the handle (10).



#### Avoid exhaustive discharge:

Stop using the trimmer before the battery is fully discharged as this shortens the battery life.

→ If the output of the trimmer decreases noticeably, charge the battery.

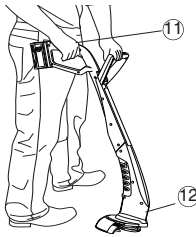
If the battery has been totally discharged, the LED will flash at the start of charging. If the LED is still flashing after an hour, a fault has occurred (see 8. Troubleshooting).

## 5. Operation

### Risk of Injury !



### Working position:



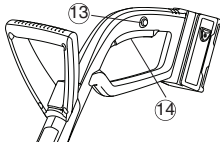
Risk of injury if the Turbotrimmer does not switch off when you release the start button.

→ Never bypass the safety devices or switches (e.g. by tying the safety lock to the handle).

→ Hold the trimmer by the top of the handle (11) and the additional handle so that the cutting head (12) is tilted slightly forward.

Avoid the filament coming into contact with hard objects (walls, stones, fences etc.) to prevent the filament welding together or snapping off.

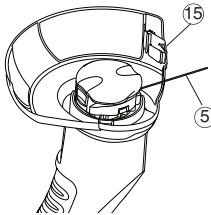
### Starting the Trimmer:



### Switching the trimmer on:

1. Press and hold the safety lock (13) and then press the start button (14) on the handle.
2. Release the safety lock (13) again.

### Lengthening of the filament (automatic):



### Switching the trimmer off:

→ Release the start button (14) on the handle.

**A clean cut is achieved only with the maximum filament (5) length.**

The cutting filament (5) is lengthened automatically when the filament cassette comes to a standstill after switch off.

As the filament can only be lengthened in small increments, it can be necessary in some cases to repeat the switch-off /switch-on action several times (up to 6 times). Important is that the filament cassette comes to a complete standstill each time.

The cutting filament has been sufficiently lengthened when, after switch-on, it audibly strikes the filament limiter (15).

The filament cassette has to be replaced (GARDENA Replacement Filament Cassette Art. 5306) when the cutting filament has been used up.

## 6. Storage

### Storage :

The Turbotrimmer must be stored out of the reach of children.

1. Disconnect the Battery and fully charge (see 4. Initial Operation).
2. Clean the trimmer (see 7. Maintenance)
3. Store your Turbotrimmer in a dry place where it is protected from frost.

**Recommendation:** The trimmer can be hung up by the handle.

The cutting head is not put under any unnecessary strain if the trimmer is stored hanging up.

### Disposal :

(in accordance with 2002/96/EC)



The product must not be added to normal household waste. It must be disposed of in line with local environmental regulations.

→ Important : Make sure that the unit is disposed of via your municipal recycling collection centre.

### Disposal of batteries:



NiMH

1. Discharge NiMH batteries completely.
2. Dispose of NiMH batteries properly.

### Important:

Please return the NiMH batteries to your GARDENA dealer or dispose of them properly at a public recycling centre.

## 7. Maintenance

### Risk of Injury !



There is a risk of injury from the cutting filament!

→ Always remove the battery pack of the Turbotrimmer before carrying out maintenance work!

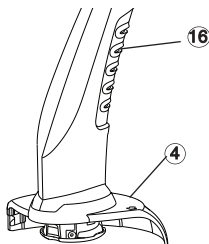
### Risk of Injury !



Risk of injury and risk of damage to property !

→ Never clean the Turbotrimmer under running water or with a water jet (in particular a high pressure water jet).

### Cleaning the cover and the ventilation slots:



The ventilation slots must always be free of dirt.

→ After each use remove grass and dirt residue from the cover (4) and the ventilation slots (16).

### Replacing the filament cassette:



Risk of injury !

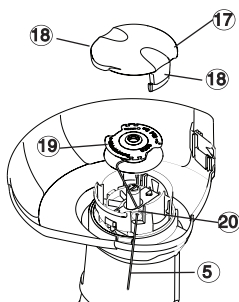
→ Never use metallic cutting elements or replacement parts and accessories not provided by GARDENA.



Risk of injury from the filament limiter !

→ Keep fingers away from the filament limiter

→ After replacing the filament cassette always return the trimmer to its normal operating position before switching on.



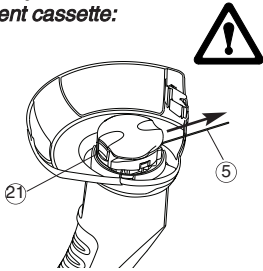
• Filament Cassette for Turbotrimmer SmallCut 300 Accu:  
**Art. 5306**

1. Remove the battery pack.
  2. Release the cassette cover (17) by pressing both locking clips (18) and remove the cover.
  3. Remove the filament cassette (19).
  4. Remove any dirt.
  5. Feed the cutting filament (5) of the new filament cassette (19) through the hole (20) and pull out about 10 cm.
  6. Insert the filament cassette (19). Do not trap the cutting filament (5) when you do this.
  7. Fit the cassette cover (17) so that you hear both locking clips (18) click into place.
- If the cassette cover (17) does not lock into position, turn the filament cassette (19) slightly, until the filament cassette (19) is correctly located in the filament cassette holder.
- Check the cassette cover (17) is correctly fitted by trying to remove it without pressing the locking clips (18).

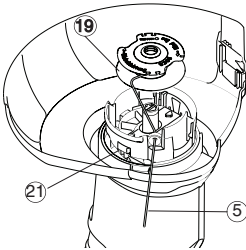
## 8. Troubleshooting

### Risk of Injury !

**Pulling the cutting filament manually out of the filament cassette:**



**Releasing a cutting filament that has gone into the cassette or which has fused:**



### Risk of injury from the cutting filament!

→ Always remove the battery pack of the Turbotrimmer before troubleshooting.

### Risk of injury from the filament limiter !

→ Keep fingers away from the filament limiter

→ After extending the cutting filament always return the trimmer to its normal operating position before switching on.

A cutting filament that is too short or no longer extends automatically when the trimmer is turned on can be pulled out manually.

1. Remove the battery pack.
2. Hold the automatic slide feed (21) down with your hand and at the same time pull on the cutting filament (5).

If the cutting filament has disappeared into the filament cassette or if the automatic filament extension still doesn't work after pulling the cutting filament (5) it may be fused together in the filament cassette (19).

1. Remove the battery pack.
2. Remove the filament cassette (19) as described in 6. Maintenance "Replacing the filament cassette".
3. Unwind the cutting filament (5), clean the filament cassette (19) and the cutting filament (5) and wind the cutting filament (5) onto the cassette (19) once more.
4. Clean the automatic mechanism lever (21). The automatic lever must move freely.
5. Insert the filament cassette again as described under 6. Maintenance "Replacing the filament cassette".
6. Maintenance "Replacing the filament cassette".

### Fault

**The Turbotrimmer no longer cuts**

### Possible cause

Filament cassette empty.  
Cutting filament too short or the automatic filament extension  
Cutting filament inside the cassette or fused.

### Remedy

→ Replace the filament cassette (see 6. Maintenance "Replacing the filament cassette").  
→ Pull the filament out of the cassette manually.  
→ Release filament that has disappeared into the cassette or fused together.

**Charging indicator lamp does not light up**

Battery not plugged in properly.

→ Plug in battery charger and charging cable properly.

**Charging indicator lamp flashes for more than 1 hour**

A fault has occurred.

→ Unplug and reinsert charging cable. The fault will be reset.

**The battery can no longer**

Battery is defective.

→ Replace the battery



**In the event of other faults please contact GARDENA Service.**

Repairs should only be carried out by GARDENA service centres or dealers authorised by GARDENA.

## 9. Accessories

GARDENA Replacement Filament Cassette	for Turbotrimmer SmallCut 300 Accu	Art. 5306
GARDENA Replacement Battery NiMH 18V	Battery for additional duration or for replacement 1.6 Ah (approx. 25 Min.)	Art. 8834

## 10. Technical Data

	Turbotrimmer SmallCut 300 Accu (Art. 8844)
Designation	Lawn Trimmer
Filament thickness	1.5 mm
Cutting width	230 mm
Filament supply	10 m
Filament feed	Fully automatic
Weight including battery	2.0 kg
Rpm of filament cassette	8,500 rpm
Workplace related sound pressure level $L_{pA}^1$ )	75 dB (A)
Uncertainty $K_{pA}$	3 dB (A)
Noise emission value $L_{WA}^2$ )	measured 86 dB (A) / guaranteed 88 dB (A)
Hand / arm vibration $a_{Mw}^1$ )	2.6 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty $K_{ah}$	1.5 m/s <sup>2</sup>
<i>Battery</i>	NiMH (18 V)
Battery capacity	1.6 Ah
Battery charging time	approx. 6 hrs
<i>Battery charger</i>	
Mains voltage	230 V / 50 Hz
Rated output current	600 mA
Max. output voltage	21 V (DC)

Measuring method according to 1) EN 786 2) directive 2000/14/EC

## 11. Service / Warranty

GARDENA guarantees this product for 2 years (from date of purchase). This guarantee covers all serious defects of the unit that can be proved to be material or manufacturing faults. Under warranty we will either replace the unit or repair it free of charge if the following conditions apply:

- The unit must have been handled properly and in keeping with the requirements of the operating instructions.
- Neither the purchaser or a non-authorized third party have attempted to repair the unit.

The filament cassette and cassette cover are consumables and are not covered by the guarantee.

This manufacturer's guarantee does not affect the user's existing warranty claims against the dealer/seller.

If a fault occurs with your Turbotrimmer, please return the faulty unit together with a copy of the receipt and a description of the fault, with postage paid to one of the GARDENA Service Centres listed on the back of these operating instructions.



# GARDENA

## Turbotrimmer SmallCut 300 Accu



Ceci est la traduction de la notice originale anglaise. Veuillez lire attentivement le mode d'emploi et respecter les instructions qu'il contient. Utilisez-le pour vous familiariser avec le coupe bordures, l'emploi correct de l'appareil et les consignes de sécurité.



Par mesure de sécurité, il est interdit aux enfants et aux jeunes de moins de 16 ans de même qu'aux personnes n'ayant pas lu ce mode d'emploi d'utiliser ce coupe bordures. Ce produit ne peut être laissé entre les mains de personnes mineures ou à capacité réduite sans la surveillance d'un adulte responsable. Les enfants doivent être supervisés pour garantir qu'ils ne jouent pas avec le produit. Il ne faut jamais utiliser la tondeuse si vous êtes fatigués, malades ou sous l'influence d'alcool.

### Table des matières

→ Veuillez conserver ce manuel en un endroit sûr.

1. Où utiliser votre Turbotrimmer GARDENA.....	17
2. Consignes de sécurité .....	17
3. Montage .....	19
4. Première utilisation .....	19
5. Utilisation .....	20
6. Rangement .....	20
7. Entretien .....	21
8. Dépannage .....	22
9. Accessoires.....	23
10. Caractéristiques techniques .....	23
11. Service / Garantie .....	23

## 1. Où utiliser votre Turbotrimmer GARDENA

### Usage approprié

Le coupe bordures GARDENA se destine à la finition et à la coupe de gazon et de surfaces vertes dans les jardins privés et domestiques. Il n'a pas le droit d'être utilisé dans le domaine public, des parcs, des centres sportifs, sur les routes ou dans le secteur agricole ou forestier.

### A observer



**En raison des risques de blessure, il est interdit d'utiliser le coupe bordures GARDENA pour la coupe de haies ou un broyage du type compostage.**

## 2. Consignes de sécurité

Tenez compte des consignes de sécurité figurant sur le coupe bordures.



### ATTENTION !

→ Lisez le mode d'emploi avant de mettre l'appareil en route !



**DANGER !** Risque de lésions oculaires !

→ Portez des lunettes de protection !



**DANGER !** Electrocution !

→ Mettez le coupe bordures à l'abri de la pluie et de l'humidité !



**DANGER !** Risque de lésions oculaires !

→ Portez des lunettes de protection !



Attention - Risque d'incendie, ne pas court-circuiter les bornes de batterie.



**Débrancher !** Retirer la batterie avant tout réglage ou nettoyage.

→ Evitez de mettre les mains et les pieds dans la zone de travail tant que le fil de coupe ne s'est pas arrêté !

### Contrôles à effectuer avant chaque utilisation

- Effectuez un contrôle visuel avant chaque utilisation du coupe bordures.
- Vérifiez si les orifices d'admission d'air sont dégagés.

N'utilisez pas le coupe bordures si les dispositifs de sécurité (bouton de commande, capot de protection) et / ou la bobine de fil de coupe sont endommagés ou usés

- Ne désactivez jamais les dispositifs de sécurité.
- Contrôlez la surface que vous souhaitez couper avant le début du travail. Sortez les éléments étrangers (par ex. cailloux). Faites attention à ces éléments pendant le travail.
- Si un obstacle est rencontré lors de la coupe, arrêtez l'outil et retirez la batterie. Écartez l'obstacle et vérifiez que l'outil n'a pas subi de dommage. Le cas échéant, faire réparer l'outil.

### Application / Responsabilité

Ce coupe bordures peut provoquer des blessures graves !

- Respectez le domaine d'application du coupe bordures indiqué dans ce mode d'emploi.
- Vous êtes responsable de la sécurité de travail.
- Veillez à ce qu'aucune autre personne (notamment des enfants) et à ce qu'aucun animal ne se trouvent dans la zone de travail.
  - N'utilisez jamais le coupe bordures avec des dispositifs de protection endommagés ou défectueux !

Une fois la coupe terminée, retirez la batterie et vérifiez régulièrement l'outil, en prêtant tout particulièrement attention à la cassette à fil. Le cas échéant, faire réparer l'outil et/ou remplacer la cassette à fil.

- Portez des lunettes de protection !
- Portez des chaussures robustes et un pantalon long pour protéger vos jambes. N'approchez pas les mains ou les pieds du fil de coupe, en particulier lors de la mise en marche !
- Veillez à être en position stable et sûre lors de l'utilisation du coupe bordures.

Faites attention quand vous reculez. Risque de trébuchement !

- Ne travaillez qu'à la lumière du jour ou lorsque la visibilité est bonne.

### Interruption du travail

- Ne laissez jamais le coupe bordures sans surveillance sur le lieu du travail.
- En cas d'interruption de travail, retirez la batterie et ranger l'outil en lieu sûr.
- Si le travail est interrompu pour pouvoir continuer sur une autre partie du jardin, arrêtez toujours l'outil, attendez qu'il soit complètement immobile et retirez alors la batterie.

### Tenez compte de l'environnement

- Familiarisez-vous avec l'environnement et les

risques que le bruit de l'outil pourrait vous empêcher de percevoir.

- N'utilisez jamais le coupe bordures quand il pleut ou dans un environnement humide, imbibé d'eau.
- Ne travaillez pas au bord de piscines ou de bassins avec le coupe bordures.

### Sécurité batterie



**RISQUE D'INCENDIE !**

- **Ne jamais charger la batterie à proximité d'acides ou de matières facilement inflammables.**
- **Utiliser uniquement le chargeur de batterie GARDENA d'origine pour recharger. L'utilisation d'autres chargeurs de batterie risquerait d'endommager irrémédiablement la batterie, voire provoquer un incendie.**



**RISQUE D'EXPLOSION !**

- **Protéger votre outil contre la chaleur et le feu.**
  - **Ne pas laisser sur des radiateurs ou exposer en plein soleil pendant de longues périodes.**
1. Utiliser votre outil uniquement dans une plage de température comprise entre -10 °C et +45 °C.
  2. Vérifier régulièrement que le câble de recharge ne comporte pas de traces d'endommagement ou d'usure (fragilisé) et ne l'utiliser que s'il est en parfait état.
  3. Le chargeur fourni sert uniquement à charger les batteries rechargeables fournies avec l'outil.
  4. Il ne faut pas charger des batteries non rechargeables avec ce chargeur de batterie (risque de feu).

### Application / Responsabilité :

Attention ! En raison des risques de blessures corporelles, la batterie remplaçable ne doit jamais être utilisée comme source d'énergie pour autres appareils.

La batterie remplaçable doit être utilisée exclusivement avec les outils GARDENA prévus.

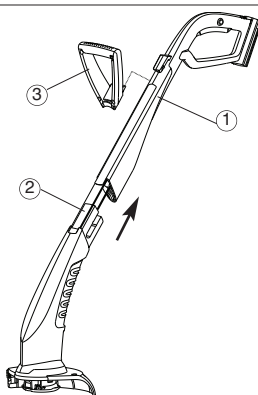
Après une utilisation prolongée, laissez d'abord refroidir l'accu (temps de refroidissement jusqu'à 1 h). Un accu trop chaud ne peut pas être chargé.

### Rangement :

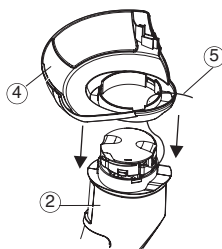
Évitez d'entreposer la batterie à une température supérieure à 45 °C et de l'exposer à la lumière directe du soleil afin de limiter l'autodécharge. Ne jamais ranger avec les batteries toujours branchées au produit, ceci afin d'éviter tout usage abusif ou accident.

Ne pas entreposer la batterie près d'une source d'électricité statique.

### 3. Montage



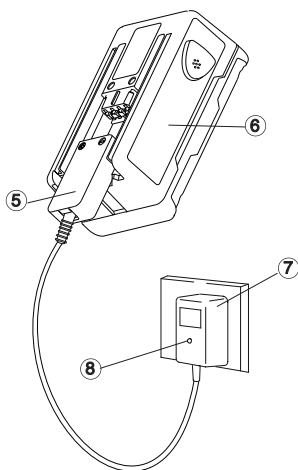
1. Assembler la partie supérieure de la poignée (1) avec la partie inférieure de l'outil (2) jusqu'à ce qu'elles s'emboîtent ensemble correctement. Faire attention de ne pas étirer ou piéger le câble interne lors de cet assemblage.
2. Placez la poignée supplémentaire (3) sur la poignée de commande (1) jusqu'à ce qu'elle s'enclenche de façon perceptible.
3. Placez le capot (4) sur la partie inférieure du coupe bordures (2) en faisant passer le fil de coupe (5) à travers l'ouverture du capot (4).
4. Placez le capot (4) sur la partie inférieure du coupe bordures (2) jusqu'à ce que la liaison (3 crochets à cliquet) s'enclenche de façon perceptible.



### 4. Première utilisation

Avant la première utilisation, la batterie doit être complètement chargée. La durée de charge (pour une batterie non chargée) est d'environ 6 heures.

La batterie NiMH peut être chargée quel que soit le niveau de charge et il est possible d'interrompre le processus de charge à tout moment sans risque pour la batterie (aucun effet sur la mémoire). Lorsqu'il est complètement rechargé, retirer l'accu du chargeur afin qu'il ne se décharge pas par le biais du chargeur.



#### AVERTISSEMENT !

La surtension nuit aux batteries et au chargeur de batterie.

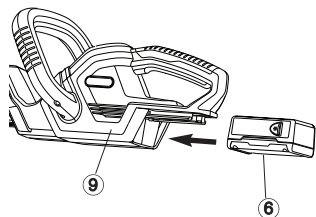
→ Vérifier que la tension secteur est correcte.  
Utiliser le chargeur uniquement à l'intérieur  
Ne pas exposer le chargeur à l'humidité.

1. Brancher la prise du câble du chargeur (6) à la batterie (7).
2. Brancher le chargeur de batterie (8) à une prise secteur.

*Le témoin lumineux de charge (9) sur le chargeur de batterie s'allume rouge. La batterie est mise en charge.*

Quand le témoin lumineux de charge (9) s'allume vert, la batterie est complètement chargée.

3. Retirer le câble de chargement (6) de la batterie (7) et débrancher ensuite le chargeur de batterie (8) de la prise secteur.
4. Pousser l'accu (7) sur le manche (10) à partir du bas.



#### Eviter une décharge complète :

Arrêter d'utiliser l'outil avant que la batterie ne soit complètement déchargée, car ceci raccourcirait la durée de vie de cette dernière.

→ Si la puissance effective de l'outil diminue sensiblement, recharger la batterie.

Si la batterie est complètement déchargée, le voyant LED clignote au début de la mise en charge. Si le voyant LED clignote toujours au bout d'une heure, une défaillance s'est produite (voir chapitre 9. Dépannage).

## 5. Utilisation

**Risque de blessure !**

**Position de travail :**



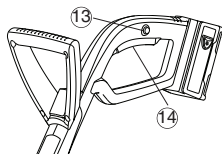
**Risque de blessure si l'outil ne s'arrête pas une fois que le bouton de démarrage a été relâché !**

→ **Ne changez pas les dispositifs de sécurité ou de commande**

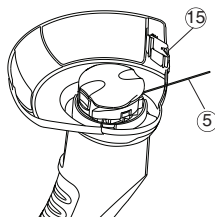
→ Prenez en main le coupe bordures au niveau de la poignée de commande (11) et de la poignée supplémentaire (12) de façon à ce que la tête de coupe 2 soit légèrement inclinée vers l'avant.

Pour empêcher le fil de se souder ou de se déchirer, évitez qu'il n'entre en contact avec des objets durs (mur, pierres, clôtures, ...).

**Démarrage du coupe bordures :**



**Prolongement du fil (automatique) :**



**Mise sous tension du coupe bordures :**

1. Pressez le verrouillage de sécurité (13) et maintenez-le, puis pressez le bouton de commande (14) de la poignée.
2. Relâchez le verrouillage de sécurité (14).

**Mise hors tension du coupe bordures :**

→ Relâchez le bouton de commande (14) de la poignée.

**La coupe de gazon est nette seulement si le fil de coupe (5) est à sa longueur maximale.**

Lorsque la bobine s'immobilise après la mise hors circuit, le fil de coupe (5) se prolonge automatiquement.

Etant donné que l'avance du fil ne se fait que par petites étapes, il peut être nécessaire dans certains cas d'éteindre et de rallumer la machine à plusieurs reprises (jusqu'à 6 fois). Ce qui importe c'est que la bobine de fil s'arrête complètement à chaque fois.

Le fil de coupe est alors suffisamment avancé lorsqu'après la mise en circuit, il vient frapper de façon audible le limiteur de fil (15).

Changer la bobine lorsque le fil de coupe est usé (Bobine de fil de coupe GARDENA réf. 5306).

## 6. Rangement

Le lieu de rangement doit se trouver hors de portée des enfants.

1. Débrancher la batterie et la recharger complètement (voir chapitre 4. Première utilisation)
2. Nettoyer l'outil (voir chapitre 7. Entretien)
3. Rangez le coupe bordures en un lieu sec, à l'abri du gel.

**Recommandation :**

**Le coupe bordures peut être accroché avec la poignée. En cas de rangement vertical, la tête de coupe subit moins de contraintes.**

Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dans les containers spécialement prévus pour ce type de produits.

→ Important : Eliminez l'appareil par le biais du point de collecte municipal prévu à cet effet.

**Important:**

Veillez retourner les batteries NiMH à votre revendeur GARDENA ou vous en débarrasser de manière appropriée en les déposant dans un centre de recyclage agréé.

1. Décharger complètement la batterie NiMH.
2. Jeter la batterie NiMH de manière appropriée.

**Gestion des déchets :**  
(directive  
2002/96/EG)



**Elimination de  
l'accu:**



NiMH

## 7. Entretien

**Risque de blessure !**



**Risque de blessure avec le fil de coupe !**

→ Retirer toujours la batterie du Turbotrimmer avant de le transporter !

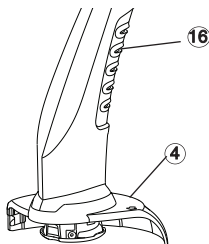
**Risque de blessure !**



**Risque de blessure et de dégâts matériels !**

→ Ne nettoyez pas le coupe bordures sous l'eau du robinet ou avec un jet d'eau (surtout de l'eau sous haute pression).

**Nettoyage du capot et des trous d'aération :**



The ventilation slots must always be free of dirt.

→ Après chaque utilisation, enlevez les brins d'herbe et les saletés qui se sont accumulés dans le capot 4 et dans les trous d'aération B.

**Remplacement de la bobine de fil de coupe :**



**Risque de blessure !**

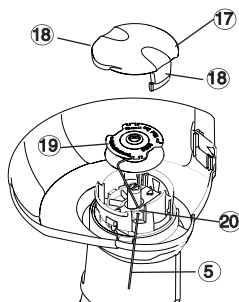
→ N'utilisez jamais des éléments de coupe métalliques ou des pièces de rechange / accessoires non autorisés par GARDENA.



**Risque de blessures avec le limiteur de fil !**

→ Ne pas approcher les doigts du limiteur de fil

→ Après le remplacement de la cassette à fil, toujours remettre l'outil en position de fonctionnement normal avant de le mettre en marche.



**Employez seulement des bobines de fil GARDENA. Vous pouvez en obtenir auprès du revendeur GARDENA ou directement auprès du Service Après-Vente GARDENA.**

• Bobine de fil pour coupe bordures SmallCut 300 : **Art. 5306**

1. Retirer la batterie.
2. Pressez simultanément les deux fixations (17) du couvercle (18) et retirez-le.
3. Otez la bobine (19).
4. Éliminez les saletés.
5. Enfilez le fil de coupe (5) de la nouvelle bobine (19) dans l'oeillet de l'anneau (20) et tirez env. 10 cm de fil.
6. Insérez la bobine (19). *Le fil de coupe (5) ne doit pas être coincé.*
7. Placez le couvercle (17) sur le logement de la bobine et enclenchez les deux fixations (18).

→ Si le couvercle de la cassette (17) ne se verrouille pas en position, tourner légèrement la cassette à fil (19) jusqu'à ce qu'elle se positionne correctement dans le support de cassette.

→ Vérifier que le couvercle de cassette (17) est correctement monté en essayant de le retirer sans enfoncer les clips de blocage (18).

## 8. Dépannage

**Risque de blessure !**



**Risque de blessure avec le fil de coupe !**

→ Retirer toujours la batterie du Turbotrimmer avant de le transporter !

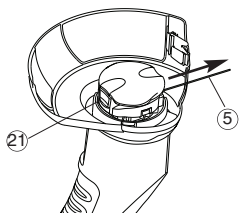
**Extraction à la main  
du fil de la bobine :**



**Risque de blessures avec le limiteur de fil !**

→ Ne pas approcher les doigts du limiteur de fil

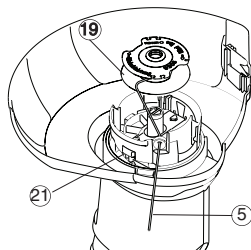
→ Après avoir allongé le fil de coupe, toujours remettre l'outil en position de fonctionnement normal avant de le mettre en marche.



Un fil trop court ou qui n'avance plus automatiquement lors de la mise en service de l'appareil peut être tiré vers l'extérieur.

1. Retirer la batterie.
2. Pressez et maintenez le poussoir automatique (21) avec la main et tirez simultanément sur le fil de coupe (5).

**Dégagement du fil rentré / soudé :**



Si le fil de coupe est rentré dans la bobine ou si l'avance automatique du fil ne fonctionne toujours pas après l'extraction du fil de la bobine, il se peut que le fil (5) soit soudé dans la bobine (19).

1. Retirer la batterie.
2. Retirez la bobine (19) comme décrit dans la section 7. Maintenance "Remplacement de la bobine de fil de coupe".
3. Déruez le fil (5), nettoyez la bobine (19) et le fil de coupe (5), puis embobinez de nouveau le fil (19).
4. Nettoyez le poussoir automatique (21). Ce poussoir doit se déplacer librement.
5. Remettez la bobine en place comme décrit sous
6. Maintenance "Remplacement de la bobine de fil de coupe".

### Problème

**Le coupe bordures  
ne coupe plus**

### Cause possible

Plus de fil.

### Remède

→ Remplacez la bobine de fil (voir 7. Maintenance "Remplacement de la bobine de fil de coupe").

Fil trop court ou avance automatique du fil ne fonctionne pas.

→ Tirez le fil hors de la bobine (avec la main).

Fil rentré dans la bobine ou fil soudé.

→ Dégagez le fil rentré / soudé.

**Le témoin de contrôle de  
chargement ne s'allume pas**

Le chargeur ou le câble de chargement ne sont pas correctement enfoncés.

→ Enfoncer correctement le chargeur et le câble de chargement.

**Le témoin de contrôle  
clignote pendant plus  
d'1 heure**

Il y a un dysfonctionnement.

→ Débrancher et brancher le câble de chargement. *Le dysfonctionnement est mis à zéro.*

**L'accu ne peut plus  
être rechargé**

Accu défectueux.

→ Remplacer accu (réf. 8834).



En cas de survenance d'autres problèmes, veuillez contacter le service après-vente GARDENA. Les réparations sont réservées aux points de service après-vente GARDENA ou aux revendeurs spécialisés agréés par GARDENA.

## 9. Accessoires

<b>Bobine de fil de coupe</b> GARDENA	pour coupe bordures SmallCut 300 Accu	<b>Art 5306</b>
<b>Batterie de recharge</b> NiMH 18V GARDENA	Accu pour un temps de fonctionnement supplémentaire ou pour remplacement avec 1,6 Ah (env. 60 min.)	<b>Art. 8834</b>

## 10. Caractéristiques techniques

Turbotrimmer SmallCut 300 Accu (Art. 8844)	
Désignation	Coupe-herbes
Épaisseur du fil	1,5 mm
Largeur de coupe	230 mm
Réserve de fil	10 m
Allongement du fil	100% automatique
Poids accu inclus	2,0 kg
Vitesse de rotation de la bobine	8 500 tr /mn
Niveau de pression acoustique relatif au travail $L_{pA}$ <sup>1)</sup>	75 dB (A)
Incertitude $K_{pA}$	3 dB(A)
Emission sonore $L_{WA}$ <sup>2)</sup>	mesurée 86 dB (A) / garantie 88 dB (A)
Niveau de vibrations transmises aux mains $a_{vhw}$ <sup>1)</sup>	2,6 m/s <sup>2</sup>
Incertitude $K_{ah}$	1,5 m/s <sup>2</sup>
<b>Batterie</b>	<b>NiMH (18 V)</b>
Temps de charge batterie	1,6 Ah
Durée de chargement batterie	env. 6 h
<b>Chargeur de batterie</b>	
Tension secteur	230 V/50 Hz
Courant nominal	600 mA
Tension de sortie max.	21 V (DC)

Méthode de mesure selon la norme 1) EN 786 2) directive 2000/14/CE

## 11. Service / Garantie

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans (à compter de la date d'achat). Cette garantie couvre toutes les défaillances graves de l'appareil reconnues comme défauts ou vices de fabrication. Elle comprend le remplacement gratuit des pièces ou de l'appareil dans le cas où les conditions suivantes sont remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.

Les pièces usées de la bobine et du couvercle de la bobine sont exclues de la garantie.

Cette garantie fabricant n'affecte en aucun cas vos droits de consommateur.

En cas de mauvais fonctionnement, veuillez envoyer le produit en port payé avec une copie du bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

# GARDENA

## Turbotrimmer SmallCut 300 Accu



Traducción de las instrucciones originales del inglés al español

Por favor, lea atentamente las instrucciones y tenga en cuenta sus indicaciones.

Familiarícese mediante este manual de instrucciones con el turbotrimmer, su uso correcto y las indicaciones de seguridad.



Por motivos de seguridad, no deben utilizar el turbotrimmer los niños, los menores de 16 años ni las personas que desconozcan el presente manual de instrucciones. Las personas con discapacidad mental o física solo pueden usar el producto bajo la supervisión de una persona responsable. Se deberá supervisar a los niños para asegurar que no juegan con el producto. Nunca utilizar la segadora cuando está cansado, ha tomado alcohol, drogas o medicinas.

### Contenido

→ Mantenga estas instrucciones en lugar seguro	
1. Aplicaciones de su GARDENATurbotrimmer.....	66
2. Instrucciones de seguridad.....	66
3. Montaje.....	68
4. Operación inicial.....	68
5. Operación.....	69
6. Almacenaje.....	69
7. Mantenimiento.....	70
8. Localización de averías.....	71
9. Accesorios.....	72
10. Datos técnicos.....	72
11. Servicio / Garantía.....	72

## 1. Aplicaciones de su GARDENATurbotrimmer

### El uso adecuado

El turbotrimmer de GARDENA resulta idóneo para retestar y cortar el césped y superficies de hierba en el jardín o como afición. No se debe utilizar en instalaciones públicas, parques, centros deportivos, ni para trabajos agrícolas o forestales.

### A observar



El turbotrimmer de GARDENA no se debe utilizar para cortar setos ni para trocear abono para compostar, ya que existe peligro de lesiones físicas.

## 2. Instrucciones de seguridad

Preste atención a las indicaciones de seguridad sobre el trimmer.



**¡ATENCIÓN !**  
→ ¡Lea el manual de instrucciones antes de la puesta en marcha!



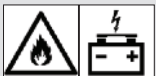
**PELIGRO ! ¡Lesiones a terceras personas!**  
→ ¡No debe haber terceras personas en el área de peligro!



**¡PELIGRO !**  
**¡Descarga eléctrica!**  
→ ¡Proteja el trimmer de la lluvia y la humedad!



**¡PELIGRO !**  
**¡Lesiones oculares!**  
→ ¡Lleve gafas de protección!



**Peligro: Riesgo de incendio, no provocar un cortocircuito en las terminales de batería.**



**Apague la máquina. Extraiga la batería antes de ajustar o limpiar .**

→ ¡Mantenga las manos y los pies fuera del área de trabajo hasta que el hilo de corte se pare!



### **Inspecciones antes de cada uso**

- Antes de cada uso, inspeccione visualmente el trimmer.
- Compruebe que las entradas de aire de ventilación estén desbloqueadas.

No utilice el trimmer si los dispositivos de seguridad (interruptor pulsante, tapa de seguridad) o el carrete de hilo están dañados o desgastados.

- No desactive nunca los dispositivos de seguridad.
- Inspeccione lo que vaya a cortar antes de empezar. Retire los posibles cuerpos extraños. Preste especial atención a los cuerpos extraños que se pueda encontrar mientras trabaje (p.ej., piedras, ramas, cuerdas, alambres...).
- Si se encontrase con algún obstáculo mientras está cortando, apague el cortacésped y extraiga la batería. Saque el objeto y compruebe que la máquina no presente ningún daño. Si fuera necesario, repare su cortacésped.

### **Uso / Responsabilidad**

¡Este trimmer puede causar lesiones graves!

- Utilice el trimmer exclusivamente para el uso previsto indicado en este manual de instrucciones.

Usted es responsable de la seguridad dentro del área de trabajo.

- Procure no haya otras personas (sobre todo niños) ni animales cerca del área de trabajo.
- ¡No utilice el trimmer con los dispositivos de seguridad dañados o defectuosos!

Extraiga la batería después de su uso y revise regularmente su cortacésped, en especial el cartucho de filamento, para comprobar que no presenta ningún daño. Si fuese necesario repare el cortacésped y/o reemplace el cartucho de filamento.

- Lleve protección ocular o unas gafas protectoras!
- Lleve un calzado que no resbale y pantalones largos para protegerse las piernas. Mantenga los dedos y los pies a partados del hilo de corte, ¡sobre todo durante la puesta en marcha!
- Cuando lo utilice, procure tener siempre un apoyo seguro y firme.

¡Cuidado cuando camine hacia atrás!

¡Peligro de tropiezos!

- Trabaje sólo de día o cuando haya buena visibilidad.

### **Interrupción del trabajo**

- No deje nunca el trimmer en el lugar de trabajo sin vigilancia.
- Si deja de cortar, extraiga la batería y guarde su cortacésped en un lugar seguro.
- Si deja de cortar para desplazarse a otro lugar del jardín, siempre apague el cortacésped, espere a que la máquina se detenga y luego extraiga la batería.

### **Condiciones ambientales**

- Familiarícese con el entorno y fíjese en los posibles peligros que, debido al ruido de la máquina, podría no oír.
- No utilice nunca el trimmer cuando llueva o si el entorno está húmedo o mojado.
- No trabaje directamente con el trimmer alrededor de piscinas o estanques.

### **Seguridad de las pilas**



**¡PELIGRO DE FUEGO!**

- No cargue nunca las pilas cerca de ácidos o de materiales fácilmente inflamables.
- Solo use el cargador de pilas original GARDENA para cargarlas. El uso de otros cargadores de pilas podría dañarlas de forma irreparable, o incluso causar un fuego.



**¡PELIGRO DE EXPLOSIÓN!**

- No exponga la máquina a altas temperaturas o al fuego.
  - No la deje sobre radiadores ni la exponga al calor del sol fuerte durante períodos largos de tiempo.
1. Únicamente utilice la máquina en temperatura ambiente, entre -10°C y +45°C
  2. Deberá comprobar con regularidad el cable del cargador para ver si está dañado o viejo (frágil) y solo podrá utilizarlo si está en perfectas condiciones.
  3. El cargador suministrado sólo se puede utilizar para cargar la batería recargable suministrada con el cortacésped.
  4. No debe nunca recargar pilas no recargables con este cargador de pilas (peligro de fuego).

### **Uso / Responsabilidad:**

¡Atención! Debido al peligro de daños corporales no se debe utilizar la batería como alimentador de energía para otros aparatos. Utilice la batería únicamente para los aparatos de conexión GARDENA previstos para ello.

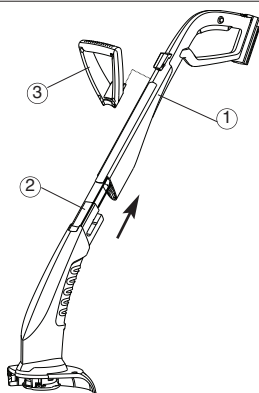
Después de un empleo intenso, deje enfriar primero la batería de sustitución (duración de enfriamiento hasta 1 hora). Una batería demasiado caliente no se puede cargar.

### **Almacenamiento:**

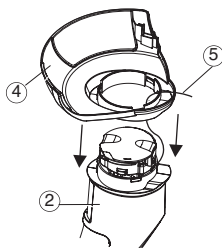
No almacene el accu a una temperatura superior de 45 °C ni lo someta a una radiación solar directa. Recomendamos almacenar el accu a una temperatura inferior a 25 °C para reducir al mínimo la autodescarga. Nunca almacene la máquina con la batería puesta para evitar usos incorrectos y accidentes.

No guarde el accu en lugares bajo influencia de electricidad estática.

### 3. Montaje



1. Ajuste la parte superior del asa (1) a la parte inferior del cortacésped (2) hasta que encajen correctamente. Evite estirar o atrapar el cable al hacer esto.
2. Colocar la empuñadura adicional (3) sobre la parte superior de la empuñadura (1) hasta oír cómo encajan.
3. Colocar la tapa (4) sobre la parte inferior del trimmer (2) y pasar el hilo de corte (5) por el orificio de la cubierta (4).
4. Colocar la cubierta (4) sobre la parte inferior del trimmer (2) hasta oír encajar la conexión (3 ganchos de resorte).

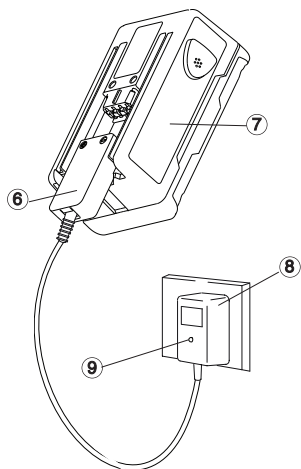


### 4. Operación inicial

Antes de utilizar la máquina por primera vez, tiene que cargar totalmente las pilas. El tiempo para cargar las pilas (pilas descargadas) es de aproximadamente 6 horas.

La batería NiMH se puede recargar sea cual sea su estado de recarga y el proceso de recarga se puede interrumpir en cualquier momento sin por ello dañar la batería, ya que no dispone de efecto memoria.

Para que el Akku completamente cargado no se descargue a través del cargador, se deberá desenchufar de este último.



#### ¡AVISO!

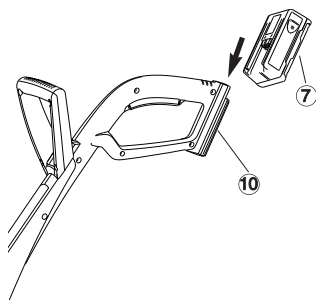
La sobretensión daña las pilas y el cargador.

→ Asegure la tensión correcta de la red.

El cargador sólo puede utilizarse en el interior.

Mantenga el cargador alejado de la humedad.

1. Ponga el enchufe del cable del cargador (6) en las pilas (7).
  2. Enchufe el cargador de las pilas (8) en una toma de corriente.  
*Se encenderá la luz del indicador de carga (9) en color rojo. Esto indica que las pilas se están cargando.*
- Cuando la luz del indicador de carga (9) se enciende en verde, indica que las pilas están totalmente cargadas.
3. Primero, retire el cable de recarga (6) de la batería (7) y luego desenchufe el cargador de la batería (8) de la toma de corriente.
  4. Acople las pilas (7) al producto (10).



#### Evite la descarga exhaustiva:

Deje de utilizar el cortacésped antes de que la batería se agote por completo ya que esto reduce la duración de la batería.

→ Si el rendimiento del cortacésped disminuye de forma evidente, cargue la batería.

Si las pilas están totalmente descargadas, el DEL se encenderá intermitentemente al empezar a cargarla. Si el DEL continúa encendido intermitentemente después de una hora, ha ocurrido una avería (vea 9. Localización de averías)

## 5. Operación

**¡Peligro de lesiones!**



**Posición de trabajo:**



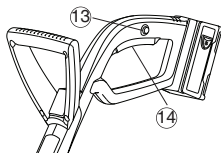
**¡Peligro de lesiones si el trimmer no se apaga al soltar el botón de arranque!**

→ **No puentee los dispositivos de seguridad ni de conexión**

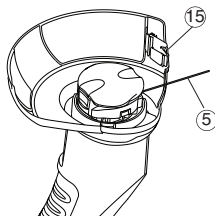
→ Sujetar el trimmer por la parte superior de la empuñadura (11) y empuñadura adicional de forma que el cabezal de corte (12) quede un poco inclinado hacia delante.

Evitar que el hilo entre en contacto con objetos duros (muros, piedras, vallas, etc ...) para no desgastar o romper el hilo.

**Puesta en marcha del trimmer:**



**Cómo alargar el hilo (automático):**



**Conexión del trimmer:**

1. Presionar el bloqueo de conexión (13) y sujetar, a continuación, pulsar el botón de arranque (14) de la empuñadura.
2. Volver a soltar el bloqueo de conexión (13).

**Desconexión del trimmer:**

→ Soltar el botón de arranque (14) de la empuñadura.

**Sólo se consigue un corte perfecto del césped si el hilo de corte 5 presenta la longitud máxima.**

Al pararse el carrete de hilo después de desconectar, se alarga el hilo de corte (5) automáticamente.

Como el hilo se puede alargar únicamente a pequeños pasos, es posible que sea necesario, en casos aislados, desconectar y conectar varias veces (hasta 6 veces). Importante es que el carrete de hilo se detenga por completo cada vez.

Una vez hecho esto y cuando se oiga que el hilo de corte ha hecho tope a la altura del limitador de hilo (15) después de conectar significa que se ha alargado suficientemente.

Si el hilo de corte se ha gastado, significa que habrá que sustituir el carrete de hilo (Carrete de hilo de corte GARDENA, Art. 5306).

## 6. Almacenaje

Los niños no deben tener acceso al lugar de almacenamiento.

1. Desconecte la batería y cárguela por completo (véase 4. Operación inicial).
2. Limpie el producto (véase 7. Mantenimiento).
3. Almacenar el trimmer en un lugar seco y protegido contra heladas.

**Basura:**

(de conformidad con 2002/96/EC)



**Cómo eliminar el Accu usado:**



**Recomendación:** El trimmer se puede colgar de la empuñadura. En esta posición, el trimmer no se apoya innecesariamente sobre el cabezal de corte.

El dispositivo no se debe tirar al contenedor normal de basura, sino a un contenedor especialmente diseñado para ello.

**¡Importante:**

Le rogamos que lleve las baterías NiMH a su distribuidor GARDENA o que las deseche debidamente en un centro público de reciclaje.

1. Descargue por completo las baterías NiMH.
2. Deseche debidamente las baterías NiMH.

## 7. Mantenimiento

¡Peligro de lesiones!



¡Peligro de lesiones por el hilo de corte !

→ Siempre extraiga la batería del Turbotrimmer antes de realizar ningún trabajo de mantenimiento.

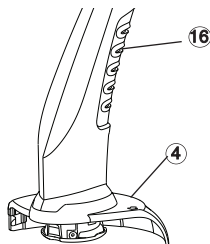
¡Peligro de lesiones!



¡Peligro de lesiones y de daños materiales!

→ No limpie el trimmer bajo el grifo de agua corriente ni con un chorro de agua (sobre todo, tampoco con alta presión).

**Limpieza de la tapa y de las aberturas de ventilación:**



La entrada de aire de ventilación siempre debe estar limpia.

→ Después de cada uso, retirar los restos de hierba y suciedad de la tapa (4) y de las aberturas de ventilación (16).

**Cambio del carrete de hilo:**



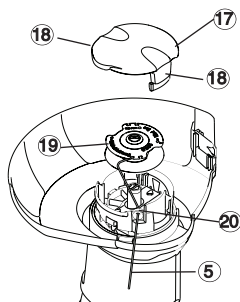
¡Peligro de lesiones!

→ No utilice jamás elementos de corte metálicos ni recambios o accesorios no previstos por GARDENA.



**Peligro al manipular el limitador de filamento**

→ Mantenga los dedos alejados del limitador de filamento  
→ Tras reemplazar el cartucho de filamento siempre vuelva a colocar el cortacésped en su posición de funcionamiento normal antes de encenderlo.



Sólo se deben utilizar carretes de hilo originales de GARDENA. Los carretes de hilo se pueden solicitar a un distribuidor de productos GARDENA o directamente al servicio posventa de GARDENA.

• Carrete de hilo para el turbotrimmer SmallCut: **Art. 5306**

1. Extraiga la batería.
2. Presionar los encajes (17) a ambos lados de la tapa del carrete (18) y levantarla al mismo tiempo.
3. Retirar el carrete de hilo (19).
4. Eliminar la posible suciedad.
5. Colocar el hilo (5) del carrete de hilo nuevo (19) por el orificio (20) y sacarlo unos 10 cm.
6. Colocar el carrete de hilo (19), sin enganchar el hilo (5).
7. Colocar la tapa del carrete (17) sobre la toma de carrete de hilo de forma que se oiga cómo encajan los dos encajes (18).

→ Si la tapa del cartucho (17) no encajase correctamente, gire ligeramente el cartucho de filamento (19) hasta colocarlo correctamente en el soporte del cartucho de filamento.

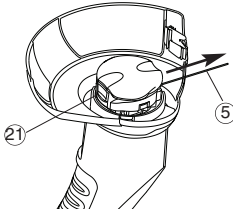
→ Intente extraer la tapa del cartucho (17) sin presionar los clips de bloqueo (18) para comprobar que está ajustada correctamente.

## 8. Localización de averías

¡Peligro de lesiones!



Extracción manual del hilo del carrete de hilo:



¡Peligro de lesiones por el hilo de corte !

➔ Siempre extraiga la batería del Turbotrimmer antes de realizar ningún trabajo de mantenimiento.

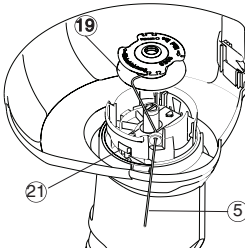
Peligro al manipular el limitador de filamento

➔ Mantenga los dedos alejados del limitador de filamento  
➔ Tras extender el filamento de corte siempre vuelva a colocar el cortacésped en su posición de funcionamiento normal antes de encenderlo.

Si el hilo de corte es demasiado corto o se ha quedado dentro del carrete y no se alarga automáticamente al conectar, se puede sacar a mano.

1. Extraiga la batería.
2. Mantener presionada manualmente la palanca automática (21) y sacar al mismo tiempo el hilo de corte (5).

Soltar el hilo de corte atascado / soldado:



Si el hilo de corte se ha quedado atascado en el carrete de hilo o el alargue de hilo automático sigue sin funcionar después de tirar del hilo del carrete, puede que el hilo de corte (5) en el carrete de hilo (19) esté soldado.

1. Extraiga la batería.
2. Retirar el carrete de hilo (19) como se describe en el capítulo 7 "Cambio del carrete de hilo".
3. Desenrollar el hilo (5), limpiar el carrete (19) y el hilo (5) y (5) volver a enrollar el hilo en el carrete (19).
4. Limpiar la palanca automática (21). La palanca automática se debe poder mover con libertad.
5. Volver a montar el carrete de hilo como se describe en el capítulo 7 "Cambio del carrete de hilo".

### Averías

El trimmer no corta

### Posible causa

El hilo se ha gastado.

### Solución

➔ Cambiar el carrete de hilo (véase 7. Mantenimiento "Cambio del carrete de hilo").

El hilo es demasiado corto o el alargue automático del hilo no funciona.

➔ Sacar manualmente el hilo del carrete..

El hilo se ha atascado en el carrete o está soldado.

➔ Soltar el hilo atascado/soldado.

La lámpara de control no se ilumina

No se ha enchufado correctamente el cargador o el cable de carga.

➔ Enchufe correctamente el cargador y el cable de carga.

La lámpara de control parpadea por más de 1 hora

Se ha producido una avería.

➔ Enchufe y vuelva a desenchar el cable de carga, para restablecer así la avería.

El acumulador ya no se puede cargar

El acumulador está defectuoso.

➔ Sustituir el Accu (Art. 8834)



En otros casos de avería, póngase en contacto con el servicio posventa de GARDENA. Las reparaciones se deben confiar exclusivamente a puntos de servicio técnico de GARDENA o comercios especializados autorizados por GARDENA.

## 9 Accesorios

Carrete de hilo de corte GARDENA	para el turbotrimmer SmallCut 300 Accu	Art. 5306
Batería de recambio GARDENA NiMH 18V	Accu para un funcionamiento adicional o sustitución con 1,6 Ah (aprox. 60 min.)	Art. 8834

## 10. Datos técnicos

	Turbotrimmer SmallCut 300 Accu (Art. 8844)
Designación	Césped Trimmer
Grosor de hilo	1,5 mm
Ancho de corte	230 mm
Largo total de hilo	10 m
Alargue de hilo	Completamente automático
Peso incl. Accu	2,0 kg
Velocidad del carrete de hilo	8 500 rpm
Emisión relacionada con el área de trabajo valor característico $L_{pA}^{1)}$	75 dB(A)
Incertidumbre $K_{pA}$	3 dB(A)
Nivel de ruido $L_{WA}^{2)}$	medido 86 dB(A) garantizado 88 dB(A)
Vibración de la mano/brazo $a_{vhw}^{1)}$	2,6 m/s <sup>2</sup>
Incertidumbre $K_{ah}$	1,5 m/s <sup>2</sup>
Pilas	NiMH (18 V)
Capacidad de las pilas	1,6 Ah
Tiempo de carga de las pilas	aprox. 6 horas

### Cargador de pilas

Tensión de la red	230 V/50 Hz
Corriente de salida nominal	600 mA
Tensión máxima de salida	21 V (DC)

Método de medición según 1) EN 786 2) directiva 2000/14/EC

## 11. Servicio / Garantía

GARDENA garantiza este producto por 2 años (desde la fecha de compra). Esta garantía cubre todos los defectos graves de la unidad que se pueda demostrar que son defectos del material o de fabricación. Bajo garantía, sustituiremos la unidad por una nueva o la repararemos gratuitamente si son aplicables las condiciones siguientes:

- La unidad debe haberse manejado correctamente y según los requisitos de las instrucciones de funcionamiento.
- Que ni el comprador ni terceros no autorizados hayan intentado reparar la unidad.

El carrete de hilo y la tapa del carrete son piezas sujetas a desgaste y, por lo tanto, no se incluyen en la garantía.

La garantía de este fabricante no afecta las reclamaciones de garantía existentes del usuario contra el concesionario/vendedor.

En caso de avería, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

# GARDENA

## Turbotrimmer SmallCut 300 Accu



Este é o Manual de Instruções em português traduzido do inglês.  
 Leia atentamente as instruções de utilização e respeite as respectivas indicações.  
 Utilize as presentes instruções para se familiarizar com o Turbotrimmer, com a sua utilização correcta e com as instruções de segurança.



Por motivos de segurança, crianças e menores de 16 anos, bem como pessoas não familiarizadas com as presentes instruções de utilização, não devem utilizar este Turbotrimmer. As pessoas com reduzidas capacidades físicas ou mentais só podem utilizar o produto, se forem supervisionadas ou instruídas por uma pessoa responsável. As crianças devem estar sob vigilância com o intuito de se garantir que as mesmas não façam do produto um brinquedo. Nunca use a máquina de cortar relva quando se sente cansado, doente ou sobre a influência de bebidas alcoólicas, drogas ou medicamentos.

### Índice

→ Mantenha estas instruções de utilização em local seguro.

1. Onde usar seu GARDENA Turbotrimmer.....	73
2. Instruções de segurança .....	73
3. Montagem .....	75
4. Utilização inicial .....	75
5. Operação .....	76
6. Armazenamento .....	76
7. Manutenção .....	77
8. Resolução de problemas .....	78
9. Acessórios.....	79
10. Dados técnicos .....	79
11. Assistência / Garantia .....	79

## 1. Onde usar seu Turbotrimmer

### Utilização adequada:

O GARDENA Turbotrimmer destina-se ao aparo e corte da relva em recantos de relvados em jardins privados de lazer e da casa. O aparelho nunca pode ser utilizado em jardins públicos, parques e espaços desportivos, nem em estradas e arruamentos, nem na agricultura ou silvicultura.

### A observar



**Devido ao perigo de danos corporais, não deve utilizar o GARDENA Turbotrimmer para podar sebes ou para triturar objectos para fins de compostagem.**

## 2. Instruções de segurança

Observe as instruções de segurança indicadas no Trimmer.



**ATENÇÃO!**  
 → Leia as instruções de utilização antes da colocação em serviço!



**PERIGO!**  
 Lesões de terceiros  
 → Mantenha as outras pessoas afastadas da zona de perigo!



**PERIGO!**  
 Choques eléctricos!  
 → Proteja o Trimmer contra a chuva e humidade!



**PERIGO!**  
 Lesões dos olhos!  
 → Utilize uma protecção dos olhos!



**Advertência – Risco de incêndio, não sobrecarregue os terminais da bateria.**



**Desligue! Retire a bateria antes de regular ou limpar.**

→ Mantenha as mãos e os pés afastados da área de trabalho, até que o fio de corte fique parado!

### **Verificações antes de cada utilização**

- Antes de cada utilização, efectue uma inspecção visual do Trimmer.
- Verifique se as entradas do ar estejam desobstruídos.

Não utilize o Trimmer, se os dispositivos de segurança (interruptor de premir, cobertura de segurança) e/ ou o rolo do fio estiverem danificados ou gastos.

- Nunca desactive os dispositivos de segurança.
- Antes de iniciar o trabalho, verifique o estado do material a ser cortado. Remova eventuais objectos estranhos. Durante o trabalho, esteja atento a eventuais objectos estranhos (p.ex. pedras, pedaços de madeira, arames cordas).
- Se encontrar um obstáculo durante o corte, desligue o corta-relva e retire a bateria. Retire o objecto e verifique se o corta-relva ficou danificado. Se for necessário, mande reparar o corta-relva.

### **Utilização / Responsabilidade**

Estes Trimmer podem provocar lesões graves!

- Utilize o Trimmer exclusivamente de acordo com a finalidade de utilização indicada nas presentes instruções de utilização.

O utilizador é responsável pela segurança dentro da área de trabalho.

- Deve assegurar, que não se encontram outras pessoas (nomeadamente crianças) ou animais junto da área de trabalho.
- Nunca utilize o Trimmer com dispositivos de protecção danificados ou defeituosos!

Depois de o utilizar, retire a bateria e inspeccione regularmente o corta-relva, especialmente a cassette do filamento. Mande reparar o seu corta-relva e/ou substitua a cassette do filamento, se for necessário..

- Utilize uma protecção ocular ou óculos de protecção!!
- Deve vestir calçado resistente e calças para proteger as suas pernas. Mantenha as mãos e os pés afastados do fio de corte – especialmente durante a colocação em serviço !
- Ao trabalhar mantenha uma posição segura e firme.

Cuidado ao andar para trás. Perigo de tropeçar!

- Trabalhe apenas com boas condições de visibilidade.

### **Interrupção do trabalho**

- Nunca deixe o Trimmer abandonado na área de trabalho.
- Se parar de trabalhar, retire a bateria e guarde o corta-relva num lugar seguro.
- Se parar de trabalhar a fim de se deslocar para outra parte do jardim, desligue sempre o corta-relva, espere até o aparelho parar e, a seguir, retire a bateria.

### **Observe as influências atmosféricas**

- Familiarize-se com o seu ambiente em redor e observe os perigos possíveis que talvez fique impedido de ouvir devido ao ruído da máquina.
- Nunca utilize o Trimmer enquanto chover ou em ambientes húmidos ou molhados.
- Nunca trabalhe com o Trimmer directamente ao pé da piscina ou de lagos de jardim.

### **Segurança da bateria**



#### **RISCO DE INCÊNDIO!**

- **Nunca carregue as baterias perto de ácidos ou de materiais facilmente inflamáveis.**
- **Utilize apenas o carregador de baterias GARDENA original para proceder ao carregamento. A utilização de outros carregadores de baterias pode provocar danos irrecuperáveis na bateria e até provocar incêndios.**



#### **RISCO DE EXPLOSÃO!**

- **Proteja o seu corta-relva do calor e fogo.**
  - **Não pose em cima de radiadores nem exponha à luz solar intensa durante longos períodos.**
1. Utilize o seu corta-relva apenas sob uma temperatura ambiente entre -10°C e +45°C.
  2. O cabo de carregamento deve ser inspeccionado regularmente para detecção de sinais de danos ou desgaste (friabilidade) e só poderá ser utilizado se estiver em perfeito estado de utilização.
  3. A unidade do carregador fornecida, só pode ser utilizada para carregar a bateria recarregável fornecida com o corta-relva.
  4. Não se deve utilizar este carregador de baterias para proceder ao carregamento de baterias não recarregáveis (perigo de incêndio).

### **Utilização / Responsabilidade:**

Atenção! Devido ao perigo de lesões, o aparelho não pode ser usado como fonte de energia para outros aparelhos. Utilize o acumulador exclusivamente com os aparelhos GARDENA indicados.

Se se verificar um esforço grande da bateria, deixá-la arrefecer primeiro (duração do período de arrefecimento até 1 h.). Uma bateria demasiado quente não pode ser carregada.

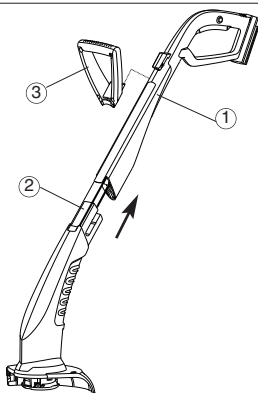
### **Armazenagem:**

O acumulador não deve ser armazenado a temperaturas acima de 45 °C ou sob incidência directa dos raios solares. A situação ideal de armazenamento deve ser a temperaturas inferiores a 25 °C, para que a autodescarga seja relativamente baixa. Não guardar enquanto a bateria ainda estiver ligada ao aparelho; isto evita a má utilização e acidentes.

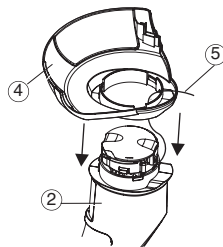
Os acumuladores não devem ser armazenados em sítios com electricidade estática.



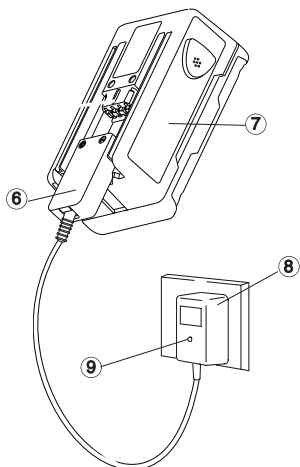
### 3. Montagem



1. Junte a parte superior do manípulo (1) com a parte inferior do corta-relva (2) até encaixarem com um estalido. O cabo interno não deve ficar esticado nem preso ao fazer isto.
2. Encaixar o punho adicional (3) na parte superior do manípulo (1), até se ouvir o encaixe da união.
3. Colocar a cobertura (4) sobre a parte inferior do Trimmer (2) e passar o fio de corte (5) pela abertura da cobertura (4).
4. Encaixar a cobertura (4) na parte inferior do Trimmer (2), até se ouvir o encaixe da união (3 ganchos de engate).



### 4. Utilização inicial



Antes de utilizar pela primeira vez, a bateria deve ser totalmente carregada. O tempo de carregamento (da bateria sem carga) é de aprox. 6 h.

A bateria de NiMH (níquel metal hidreto) pode ser recarregada em qualquer estado de carga e o processo de carregamento pode ser interrompido a qualquer momento sem danificar a bateria (sem efeito de memória).

Para que a bateria totalmente carregada não descarregue através do carregador, desligar a bateria do carregador..



#### ADVERTÊNCIA!

A sobretensão provoca danos nas baterias e no respectivo carregador.

→ Garanta uma tensão correcta.

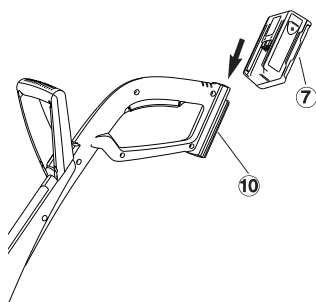
Utilize o carregador apenas em recintos fechados.

Não coloque o carregador em locais húmidos.

1. Ligue a ficha do cabo do carregador (6) à bateria (7).
2. Ligue o carregador da bateria (8) a uma tomada de parede.  
*A luz indicadora de carregamento (9) do carregador da bateria fica vermelha. A bateria está a ser carregada.*

Quando a luz indicadora de carregamento (9) car verde, é sinal de que a bateria tem a carga completa.

3. Primeiro remova o cabo de carregamento (6) da bateria (7) e depois desligue o carregador da bateria (8) da tomada de parede.
4. Colocar a bateria (7) na parte de baixo do punho (10).



#### Evite uma descarga exaustiva:

Pare o corta-relva antes da bateria ficar completamente descarregada, pois isso abrevia a vida da bateria.

→ Se o rendimento do corta-relva diminuir visivelmente, carregue a bateria.

Se a bateria estiver totalmente descarregada, o LED fica intermitente no início do carregamento. Se o LED continuar intermitente ao fim de uma hora, é sinal de que ocorreu uma falha (consulte 9. Resolução de problemas).

## 5. Operação

**Perigo de lesões!**

**Posição de trabalho:**



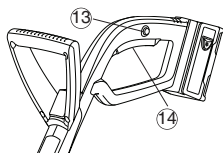
**Perigo de lesões caso o Turbotrimmer não desligar ao deixar a tecla de arranque!**

→ Não fazer ponte nos dispositivos de segurança ou de comutação

→ Segurar o Trimmer pela parte superior do punho (11) e pelo punho adicional, de forma a que a cabeça de corte (12) fique ligeiramente inclinada para a frente.

Evite o contacto do fio com objectos duros (muros, pedras, vedações...), a fim de evitar que o fio derreta ou se parta.

**Iniciar o Trimmer:**



**Ligar o Trimmer:**

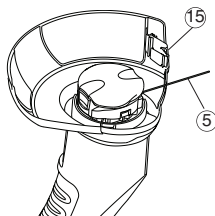
1. Premir e manter premido o botão de bloqueio de ligação (13) e premir, depois, tecla Start (14) no punho.
2. Soltar novamente o botão de bloqueio de ligação (13).

**Desligar o Trimmer:**

→ Soltar a tecla Start (14) no punho.

**Só é possível alcançar um corte limpo da relva se o fio de corte (5) tiver o comprimento máximo.**

**Prolongamento do fio (automático):**



Quando a bobina do fio ficar imóvel depois de se desligar o aparelho, o fio de corte (5) é prolongado automaticamente.

Uma vez que o fio é prolongado apenas em pequenos passos, pode ser necessário, em casos esporádicos, desligar e ligar o aparelho várias vezes (até 6 vezes). O importante a reter, é que a bobina do fio tem de ficar totalmente imobilizada em cada operação.

O fio de corte é prolongado para o comprimento adequado quando, depois de se ligar o aparelho, se ouve o contacto no limitador de fio (15).

Se o fio de corte estiver gasto, tem de se substituir a bobina de fio (Substituição do rolo de fio GARDENA art. 5306).

## 6. Armazenamento

O local de armazenagem deve estar fora do alcance das crianças.

1. Desligue a bateria e carregue-a completamente (ver 4. Operação inicial).
2. Limpe o corta-relva (ver 7. Manutenção)
3. Guardar o Turbotrimmer num local seco ao abrigo de geadas.

**Recomendação:** O Trimmer pode ser pendurado pelo punho. No armazenamento em suspensão, a cabeça de corte não está sob carga desnecessária.

Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

→ Importante: Elimine o aparelho no ponto de recolha municipal.

**Importante:**

Devolva as baterias de NiMH ao seu concessionário GARDENA ou elimine-as correctamente num centro de reciclagem público.

1. Descarregue completamente as baterias de NiMH.
2. Elimine as baterias de NiMH correctamente.

**Eliminação:**  
(segundo  
2002/96 /CE)



**Eliminação de baterias:**



## 7. Manutenção

*Perigo de lesões!*



**Perigo de lesões devido ao fio de corte !**

→ Retire sempre a bateria do corta-relva Turbo antes de efectuar o trabalho de manutenção!

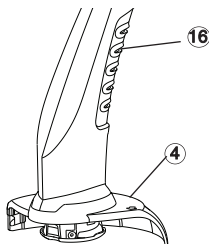
*Perigo de lesões!*



**Perigo de lesões e de danos materiais!**

→ Nunca limpe o Turbotrimmer com água corrente ou com jacto de água (especialmente com alta pressão).

*Limpar a cobertura e a fenda de ventilação:*



**A entrada do ar de arrefecimento deve estar sempre desobstruída.**

→ Depois de cada utilização, remover resíduos de relva e sujidade existentes na cobertura (4) e na fenda de ventilação (16).

*Substituir a bobina de fio:*



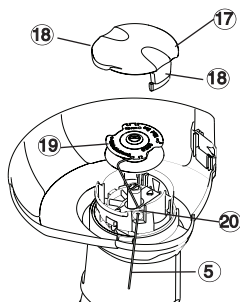
**Perigo de lesões!**

→ Nunca utilize elementos de corte metálicos ou peças sobressalentes ou acessórios não previstos pela GARDENA.



**Risco de lesões com o limitador do filamento!**

→ Mantenha os dedos afastados do limitador do filamento  
→ Após substituir a cassete do filamento, coloque sempre o corta-relva na sua posição de funcionamento normal, antes de ligar.



**Devem ser utilizados exclusivamente rolos de fio de origem GARDENA. Os rolos de fio podem ser adquiridos no revendedor GARDENA, ou directamente na assistência técnica da GARDENA.**

• Rolo de fio para Turbotrimmer SmallCut: **Art. 5306**

1. Retire a bateria.
  2. Comprima a tampa do rolo (17) simultaneamente em ambas as molas (18) e retire a tampa.
  3. Retire o rolo de fio (19).
  4. Remova as eventuais sujidades.
  5. Enfiar o fio de corte (5) da nova bobina de fio (19) através do olhal (20) e puxar cerca de 10 cm para fora.
  6. Colocar a bobina de fio (19). *O fio de corte não pode ficar preso nesta operação.*
  7. Coloque a tampa do rolo (17) sobre o assento do rolo de fio de modo a que, as duas molas (18) encaixem de forma audível.
- Se a tampa da cassete (17) não encaixar na sua posição, rode ligeiramente a cassete do filamento (19), até a cassete do filamento (19) ficar correctamente colocada no respectivo suporte.
- Verifique se a tampa da cassete (17) está correctamente encaixada, tentando retirá-la sem premir os clips de engate (18).

## 8. Resolução de problemas

**Perigo de lesões!**



**Perigo de lesões devido ao fio de corte !**

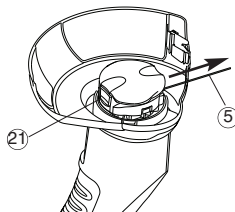
→ Retire sempre a bateria do corta-relva Turbo antes de efectuar o trabalho de manutenção!

**Puxar o fio de corte da bobina de fio com a mão:**



**Risco de lesões com o limitador do filamento!**

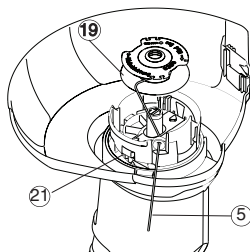
→ Mantenha os dedos afastados do limitador do filamento  
→ Após estender o filamento de corte, coloque sempre o corta-relva novamente na sua posição de funcionamento normal antes de ligar.



Um fio de corte que já esteja muito curto, ou que não permita o seu prolongamento automático quando se liga o aparelho, pode ser puxado para fora manualmente.

1. Retire a bateria.
2. Manter a correção do dispositivo automático (21) premida com a mão e puxar, ao mesmo tempo, o fio de corte (5).

**Soltar o fio de corte preso / derretido:**



Se o fio de corte estiver preso na bobina do fio, ou se o prolongamento automático do fio continuar sem funcionar depois de se puxar o fio de corte, possivelmente o fio de corte (5) estará derretido na bobina de fio (19).

1. Retire a bateria.
2. Retirar a bobina de fio (19), tal como descrito no capítulo 7. Manutenção "Substituir a bobina de fio".
3. Desenrolar o fio de corte (5), limpar a bobina de fio (19) e o fio de corte (5) e enrolar novamente o fio de corte (5) na bobina de fio (19).
4. Limpar a correção do sistema automático (21). A correção do sistema automático tem de se mover livremente.
5. Inserir novamente a bobina de fio, tal como descrito no capítulo 7. Manutenção "Substituir a bobina de fio".

**Avaria**

**O Trimmer já não corta**

**Causa possível**

Acabou o fio.

**Solução**

→ Substituir a bobina de fio (ver capítulo 7. Manutenção "Substituir a bobina de fio").

Fio de corte muito curto ou o prolongamento automático do fio não funciona.

→ Puxar o fio de corte da bobina de fio com a mão.

Fio de corte preso na bobina de fio ou fio de corte derretido.

→ Soltar o fio de corte preso / derretido.

**A lâmpada de controlo de carga não se acende**

Carregador ou cabo de carga mal encaixados.

→ Colocar correctamente o carregador e cabo de carga.

**A lâmpada de controlo de carga acende-se durante mais de 1 hora**

Existe uma avaria.

→ Retirar e colocar novamente o cabo de carga.  
*A avaria é eliminada.*

**A bateria já não carrega be charged**

A bateria está avariada.

→ Trocar a bateria (Art. 8834).



No caso de outras avarias, contacte o serviço de assistência GARDENA.

As reparações podem ser executadas somente por serviços de assistência GARDENA ou por comerciantes autorizados.

## 9. Acessórios

Substituição do rolo de fio GARDENA	para Turbotrimmer SmallCut 300 Accu	<b>Art. 5306</b>
Substituição da bateria NIMH 18V GARDENA	Bateria para prolongamento do tempo de funcionamento ou para substituição com 1,6 Ah (aprox. 60 min.)	<b>Art. 8834</b>

## 10. Dados técnicos

	<b>Turbotrimmer SmallCut 300 Accu (Art. 8844)</b>	
<b>Designação</b>	<b>Corta-relva</b>	
<b>Espessura do fio</b>	<b>1,5 mm</b>	
<b>Largura de corte</b>	<b>230 mm</b>	
<b>Fio de reserva</b>	<b>10 m</b>	
<b>Prolongamento do fio</b>	<b>Completamento automático</b>	
<b>Peso incluindo bateria</b>	<b>2,0 kg</b>	
<b>Número de rotações do rolo de fio</b>	<b>8 500 rpm</b>	
<b>Emissões relacionadas com a área de trabalho valor característico <math>L_{pA}^{1)}</math></b>	<b>75 dB(A)</b>	
<b>Incerteza <math>K_{pA}</math></b>	<b>3 dB(A)</b>	
<b>Nível de ruído <math>L_{WA}^{2)}</math></b>	<b>medido 86 dB(A) garantido 88 dB(A)</b>	
<b>Vibração mão/braço <math>a_{vhw}^{1)}</math></b>	<b>2,6 m/s<sup>2</sup></b>	
<b>Incerteza <math>K_{ah}</math></b>	<b>1,5 m/s<sup>2</sup></b>	
<b>Bateria</b>	<b>NIMH (18 V)</b>	
<b>Capacidade da bateria</b>	<b>1,6 Ah</b>	
<b>Tempo de carregamento da bateria</b>	<b>aprox. 6 h.</b>	
<b>Carregador da bateria</b>		
<b>Corrente eléctrica</b>	<b>230 V/50 Hz</b>	
<b>Corrente de saída nominal</b>	<b>600 mA</b>	
<b>Tensão de saída máx.</b>	<b>21 V (DC)</b>	

Método de medição em conformidade com as directivas 1) EN 786 2) directiva 2000/14/EC

## 11. Assistência / Garantia

A GARDENA concede garantia para este equipamento durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia abrange todos os defeitos graves da unidade que possam ser comprovadas como falhas de material ou de fabrico. Ao abrigo da garantia, procederemos à substituição ou à reparação da unidade, sem quaisquer custos, caso se apliquem quaisquer das seguintes condições:

- A unidade deve ter sido devidamente manuseada e de acordo com o previsto nas instruções de utilização.
- Nem o comprador nem uma entidade externa não autorizada tenham tentado proceder à reparação da unidade.

As peças de desgaste da lâmina e do accionamento excêntrico não estão cobertas pela garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as reivindicações no âmbito da garantia existente contra o concessionário/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para o endereço na parte de trás destas instruções de operação



**D Produkthaftung**

Wir betonen ausdrücklich, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für eventuelle Schäden haften, die durch unsere Geräte verursacht wurden, wenn diese nicht wie vorgeschrieben repariert wurden oder falls Teile durch nicht originale GARDENA-Teile bzw. nicht von uns genehmigte Teile ersetzt wurden, und falls die Reparaturen nicht von einem GARDENA-Kundendienstzentrum oder Vertragshändler ausgeführt wurden. Das Gleiche gilt für Ersatzteile und Zubehör.

**GB Product Liability**

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to im-proper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

**F Responsabilité**

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service après-vente GARDENA ou un spécialiste agréé. Ceci est également valable pour les pièces détachées et les accessoires.

**NL Productaansprakelijkheid**

Wij wijzen er uitdrukkelijk op dat, in overeenstemming met de wet inzake productaansprakelijkheid, wij niet aansprakelijk gesteld kunnen worden voor schade veroorzaakt door onze eenheden, wanneer deze is toe te schrijven aan incorrecte reparaties of als onderdelen vervangen zijn door onderdelen anders dan die van GARDENA of door onderdelen die niet door ons zijn goedgekeurd, en wanneer de reparatie niet is uitgevoerd door een onderhoudscentrum van GARDENA of een bevoegde specialist. Hetzelfde geldt voor reserveonderdelen en accessoires.

**S Produktansvar**

Vi uttrykker påpeker att i enlighet med produktansvarslagen ansvarar vi inte för skador orsakade av våra enheter om de är på grund av felaktig reparation eller om delar utbytta inte är original från GARDENA eller delar godkända av oss, och om reparationerna inte utfördes av ett GARDENA servicecenter eller en auktoriserad specialist. Detsamma gäller för reservdelar och tillbehör.

**DK Produktansvar**

Vi gør udtrykkelig opmærksom på, at ifølge produktansvarsloven er vi ikke ansvarlig for nogen skade forårsaget af vores enheder, hvis det skyldes uhensigtsmæssig reparation, eller hvis udskiftede dele ikke er originale GARDENA-dele eller dele, der er godkendt af os, og hvis reparationen ikke blev udført af et GARDENA Service Centre eller en autoriseret specialist. Det samme gælder for reservedele og tilbehør.

**N Produktansvar**

Vi påpeker uttrykkelig at ifølge produktansvarsloven, er vi ikke ansvarlig for noe skade forårsaket av våre enheter hvis det skyldes uhensiktsmessig reparasjon, eller hvis utskiftede deler ikke er originale GARDENA-deler, eller deler som ikke er godkjent av oss, og hvis reparasjonen ikke ble foretatt av et GARDENA Servicesenter eller en autorisert spesialist. Det samme gjelder for reservedeler og tilbehør.

**FIN Tuotevastuu**

Huomautamme nimenomaan, että tuotevastuulain mukaan emme ole vastuussa mistään yksikkömmme aiheuttamasta vahingosta, jos se johtuu epäasiallisesta korjauksesta tai jos vaihdetut osat eivät ole alkuperäisiä GARDENA:n osia tai hyväksymiämme osia, tai korjaukset on suoritannut muu kuin GARDENA:n huoltopiste tai valtuutettu ammattihenkilö. Tämä sama koskee myös varaosia ja lisävarusteita.

**I Responsabilità del prodotto**

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legge sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati dalle nostre macchine se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro servizi GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per parti di ricambio e accessori.

**E Responsabilidad por producto**

Señalamos expresamente que, según la ley de responsabilidad por producto, no somos responsables de cualquier daño causado por nuestros aparatos si ello es debido a una reparación incorrecta o si las piezas de repuesto no son genuinas o aprobadas por GARDENA, y si las reparaciones no han sido realizadas por un Centro de Servicio GARDENA o por un especialista autorizado. Lo mismo es aplicable a las piezas de repuesto y accesorios.

**P Responsabilidade pelo equipamento**

Salientamos expressamente que, de acordo com a lei de responsabilidade por equipamentos, não somos responsáveis por quaisquer danos causados pelas nossas unidades caso estes se devam a uma reparação inadequada ou se os componentes substituídos não forem componentes GARDENA originais ou componentes aprovados por nós, e, se as reparações não forem realizadas por um centro de assistência GARDENA ou por um técnico especializado autorizado. O mesmo princípio se aplica a peças sobressalentes e acessórios.

**PL Odpowiedzialność za produkt**

Wyraźnie stwierdzamy, zgodnie z przepisami odnośnie odpowiedzialności za produkt, iż nie odpowiadamy za żadne zniszczenia spowodowane przez nasze urządzenia, jeżeli wynikają one z niewłaściwej naprawy lub jeśli użyte części zamienne nie są oryginalnymi częściami GARDENA bądź elementami zatwierdzonymi przez nas oraz jeśli naprawy nie były wykonywane przez Centrum Serwisowe GARDENA lub autoryzowanego specjalistę. To samo dotyczy części zamiennych oraz akcesoriów.

<b>H</b>	<b>Termékefelelősség</b>
<p>Kifejezetten kiemelnénk, hogy a termékefelelősségi törvénynek megfelelően nem vagyunk felelősek a termékeink által okozott olyan károsodásokért, amelyek a nem megfelelő javításból származnak, vagy ha a kicserélt alkatrészek nem eredeti GARDENA alkatrészek vagy általunk jóváhagyott alkatrészek voltak, valamint amennyiben a javítást nem GARDENA szervizközpont vagy jóváhagyott szakember végezte. Ugyanez vonatkozik a cserealkatrészekre és a tartozékokra is.</p>	
<b>CZ</b>	<b>Odpovědnost za výrobek</b>
<p>Výslovně zdůrazňujeme, že v souladu se zákonem neneseme odpovědnost za jakékoli škody způsobené našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny nesprávně provedenou opravou, pokud vyměněné součástky nejsou originální součástky GARDENA či součástky námi schválené a pokud oprava nebyla provedena servisním střediskem firmy GARDENA či pověřeným odborníkem. Totéž platí o náhradních dílech a doplňcích.</p>	
<b>SK</b>	<b>Ručenie výrobku</b>
<p>Upozorňujeme, že v súlade so zákonom o ručení výrobku nezodpovedáme za žiadne škody spôsobené zariadením, ak boli tieto spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak náhradné diely neboli originálne GARDENA diely alebo nami odporúčané, a tiež v prípade, ak opravy neboli prevedené v GARDENA servisnom stredisku alebo autorizovaným špecialistom. Toto platí aj pri náhradných dieloch a príslušenstve.</p>	
<b>GR</b>	<b>Ευθύνη για το προϊόν</b>
<p>Επισημαίνουμε ρητά ότι, σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για προϊόντα, δεν φέρουμε ευθύνη για οποιαδήποτε ζημία προκληθεί από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλεται σε ακατάλληλη επικοπή ή αν έχουν αλλάξει εξαρτήματα με άλλα, μη γνήσια εξαρτήματα της GARDENA ή με μη εγκεκριμένα από εμάς εξαρτήματα και αν οι συσκευές δεν έγιναν από κέντρο σέρβις της GARDENA ή από εξουσιοδοτημένο τεχνικό. Το ίδιο ισχύει και για τα ανταλλακτικά και αξεσουάρ.</p>	
<b>RU</b>	<b>Ответственность производителя за изделие</b>
<p>Мы специально обращаем Ваше внимание, что в соответствии с законом об ответственности производителя за изделие, мы не отвечаем за какие-либо повреждения наших изделий, если они были получены в результате непропорционального ремонта, или детали изделия были заменены не подлинными запасными частями GARDENA или деталями, не рекомендованными нами, и, если ремонт не проводился центром обслуживания GARDENA или авторизованным специалистом. То же самое относится к запасным частям и вспомогательному оборудованию.</p>	
<b>SLO</b>	<b>Odgovornost za izdelek</b>
<p>Izrecno vas opozarjamo, da skladno z zakonodajo o odgovornosti za izdelke ne odgovarjamo za kakršno koli škodo, ki bi nastala zaradi naših enot, če se je to zgodilo zaradi nepravilnega popravila ali uporabe delov, ki niso znamke GARDENA ali nimajo odobritve GARDENA, ali če popravila ni opravil servisni center GARDENA ali pooblaščen specialist. Enako velja tudi za nadomestne dele in dodatno opremo.</p>	
<b>HR</b>	<b>Odgovornost</b>
<p>Mi izričito naglašavamo da, u skladu sa zakonom o odgovornosti vezanoj za proizvode, mi nismo odgovorni da štetu koja je uzrokovana našim uređajima, ako je do nje došlo radi neispravnih popravaka ili rezervni dijelovi koji su stavljeni nisu originalni GARDENA rezervni dijelovi ili drugi dijelovi koje smo mi odobrili i ako popravak nije obavio GARDENA servisni centar ili ovlašteni stručnjak. Isto se odnosi na rezervne dijelove i dodatnu opremu.</p>	
<b>SRB</b>	<b>BIH</b> <b>Odgovornost za štetu od proizvoda s nedostatkom</b>
<p>Mi izričito ukazuemo na to da, u skladu sa zakonom o odgovornosti proizvođača, nismo odgovorni ni za kakvu štetu izazvanu našim uređajima na kojima postoji nedostatak usled nepravilno popravke ili ako zamenjeni delovi nisu originalni delovi GARDENA ili delovi koje smo odobrili, ako popravke nisu izvršene u servisnom centru GARDENA ili od strane ovlašćenog stručnjaka. Ovo se takođe odnosi na rezervne delove i pribor.</p>	
<b>UA</b>	<b>Відповідальність за якість виробу</b>
<p>Компанія явно заявляє, що згідно з законом про відповідальність за якість продукції компанія не несе відповідальності за будь-які збитки, спричинені інструментами виробництва компанії, якщо причиною таких збитків стали неналежний ремонт, заміна частин на частини інших виробників, крім компанії GARDENA, або на частини, не схвалені компанією, і якщо ремонтні роботи виконувалися не центром обслуговування компанії GARDENA або уповноваженим спеціалістом. Це положення також застосовується до запасних частин та аксесуарів.</p>	
<b>RO</b>	<b>Fiabilitatea produsului</b>
<p>Subliniem în mod expres faptul că în conformitate cu legea fiabilității produsului, nu suntem răspunzători de nicio defecțiune provocată de produsele noastre dacă acestea se datorează reparațiilor necorespunzătoare sau dacă piesele schimbate nu sunt piese originale GARDENA sau piese aprobate de noi și dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de service GARDENA sau de un specialist autorizat. Același lucru este valabil în cazul pieselor de schimb și accesoriilor.</p>	
<b>TR</b>	<b>Ürün Güvenilirliği</b>
<p>Ürün güvenilirliği yasası uyarınca, uygun olmayan onarım işlemlerinden dolayı birimlerimizin neden olduğu herhangi bir hasardan veya parçaların orijinal GARDENA parçalarıyla veya bizim tarafımızdan onaylanan parçalarla değiştirilmemesinden ve onarım işlemlerinin GARDENA Servis Merkezi veya yetkili bir uzman tarafından yapılmasından kaynaklanan herhangi bir hasardan yükümlü olmadığımızı açık bir şekilde bildiririz. Aynıısı yedek parçalar ve aksesuarlar için de geçerlidir.</p>	



**BG** Отговорности към продукта

Изрично съобщаваме, че в съответствие с разпоредбите по отношение на отговорността не следва да носим отговорност за всяка повреда, причинена от продуктите ни или възникнала следствие на неправилно извършен ремонт или смяна на части с части, които не са оригинални части на GARDENA и не са одобрени от наша страна, както и ако ремонтните работи не са извършени от сервизен център на GARDENA или упълномощен специалист. Същото важи и за резервните части и принадлежности.

**AL** Përgjegjësia ndaj produktit

Ne theksojmë shprehimisht se, në përputhje me ligjin për përgjegjësinë ndaj produktit, ne nuk jemi përgjegjës për asnjë dëmtim që shkaktohet nga produktet tona nëse ai kryhet për shkak të riparimit jo të duhur ose nëse pjesët e ndërruara nuk janë origjinale të GARDENA-s ose pjesët të aprovuara nga ne, dhe, nëse riparimet nuk janë kryer nga qendra e shërbimit të GARDENA-s ose nga një specialist i autorizuar. E njëjta procedurë zbatohet edhe për pjesët e këmbimit dhe aksesorët.

**EST** Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et kooskõlas tootevastutusseadustega ei ole me vastutavad meie seadmete põhjustatud mis tahes kahjude eest, kui need on tingitud ebakorrektest parandustest või kui seadme vahetatud osad ei ole GARDENA originaalosaad või meie heakskiidu saanud osad ning kui parandustööd ei teinud GARDENA teeninduskeskus või volitatud spetsialist. Sama kehtib ka varuosade ja tarvikute kohta.

**LT** Atsakomybė už gaminį

Mes aiškiai nurodome, kad atsivielvingiant į atsakomybės už gaminį įstatymą nesame atsakingi už mūsų įrenginių padarytą žalą juos netinkamai suremontavus ar pakeitus dalis ne originaliomis GARDENA dalimis arba ne mūsų patvirtintomis dalimis, taip pat, jei remonto darbus atliko ne GARDENA techninės priežiūros centras arba įgaliotas specialistas. Tai taip pat taikoma atsarginėms dalims ir priedams.

**LV** Produkta drošumattīdība

Mēs īpaši uzsveram, ka saskaņā ar likumu "Atbildība par izlaistās produkcijas kvalitāti" neesam atbildīgi par bojājumiem, kas radušies mūsu izstrādājumu dēļ, ja ir veikts nekvalitatīvs izstrādājumu remonts vai to detaļās nomainītas pret neoriģinālām GARDENA detaļām vai detaļām, ko neesam apstiprinājuši, kā arī, ja remontu veic GARDENA klientu apkalpošanas centrs vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz rezerves daļām un piederumiem.

**D** EU-Konformit aterkl rung

Die unterzeichnende Husqvarna AB, S-561 82, Husqvarna, Sweden, bescheinigt hiermit, dass die unten angegebenen Ger te bei Auslieferung aus unserem Werk die harmonisierten EU-Richtlinien und EU-Normen hinsichtlich der Sicherheit und produktspezifischen Standards erfüllen. Dieses Zertifikat wird ungültig, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung modifiziert werden.

**DK** EU-overensstemmelsecertifikat

Undertegnede Husqvarna AB, S-561 82, Husqvarna, Sweden, Tyskland, bekr fter hermed, at den nedenfor anf rte enhed var i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinier, EU-sikkerhedsstandarder samt produktspecifikke standarder, da den forlod vores fabrik. Dette certifikat bliver ugyldigt, hvis enheden modificeres uden vores godkendelse.

**GB** EU Certificate of Conformity

The undersigned Husqvarna AB, S-561 82, Husqvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards, of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.

**N** EU konformitetsertifikat

Undertegnede, Husqvarna AB, S-561 82, Husqvarna, Sweden, herved attesterer at, når sendt fra fabrikken, er enhetene nedenfor i henhold til EUs harmoniserede retningslinjer, EU-standarder, når det gjelder sikkerhet og produktspecifikke standarder. Dette konformitetssertifikatet blir ugyldig hvis enhetene blir modifisert uten v r godkjenning.

**F** Certificat de conformité UE

Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, S-561 82, Husqvarna, Sweden, certifie que le matériel neuf design  ci-après est conforme aux exigences des normes européennes harmonisées et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée   ce produit sans l'accord express de GARDENA annule la validité de ce certificat.

**FIN** EU:n vaatimustenmukaisuustodistus

Alekirjoittanut Husqvarna AB, S-561 82, Husqvarna, Sweden, todistaa t ten, ett  tehtaatamme l htess n alla osoitetut yksik t noudattavat harmonisoituja EU:n yleisoheita, EU:n turvallisuusstandardeja ja tuotekohtaisia standardeja. T rn  todistus mit it y, jos yksikk j  muunnetaan ilman hyv ksymist mme.

**NL** EU Certificaat van Conformiteit

De ondergetekende Husqvarna AB, S-561 82, Husqvarna, Sweden, certificeert hierbij dat de hieronder gespecificeerde eenheden bij het verlaten van de fabriek in overeenstemming waren met de geharmoniseerd richtlijnen en de normen van de EU inzake veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat komt te vervallen wanneer de eenheden zonder onze goedkeuring gewijzigd worden.

**I** Dichiarazione di conformit  UE

La sottoscritta Husqvarna AB, S-561 82, Husqvarna, Sweden, con la presente certifica che i prodotti di seguito indicati, nei modelli da noi commercializzati, sono conformi alle direttive armonizzate UE nonch  agli standard di sicurezza e quelli relativi ai singoli articoli. Qualsiasi modifica dei prodotti apportata senza la nostra autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

**S** EU Intyg om  verensst mmelse

Undertecknade Husqvarna AB, S-561 82, Husqvarna, Sweden, h rmed intygat att, vid frakt fr n fabriken, enheterna indikerad nedan  r i f renlighet med de harmoniserade EU-riktlinjerna, EU s kerhetsstandard och produktspecifik standard. Detta intyg g ller inte l ngre om enheterna modifieras utan v rt godk nnande.

**E** Certificado de Conformidad de la UE

El abajo firmante Husqvarna AB, S-561 82, Husqvarna, Sweden, certifica por ésta, que al salir de fábrica, las unidades indicadas más abajo est n de acuerdo con las directrices armonizadas de la UE, las normativas de la UE y las normativas específicas de seguridad y del producto. Este certificado se hace nulo si las unidades han sido modificadas sin nuestra aprobacion.

<p><b>P Certificado de Conformidade UE</b></p> <p>A Husqvarna AB, S-561 82, Husqvarna, Sweden, abaixo assinada, pelo presente certifica que, ao saírem das nossas instalações, as unidades indicadas abaixo estão em conformidade com as directrizes UE harmonizadas, normas UE, e normas relativas a segurança e equipamentos específicos. O presente certificado perde a validade caso as unidades sejam sujeitas a alterações sem a nossa aprovação.</p>	<p><b>SRB BIH EU Uverenje o kvalitetu</b></p> <p>Dolepotpisani proizvođač Husqvarna AB, S-561 82, Husqvarna, Sweden, ovim potvrđuje da, kada su napustili fabriku, uređaji koji su dole naznačeni bili u skladu sa usaglašenim EU smernicama, EU standardima, bezbednosnim standardima i posebnim standardima za proizvod. Ovo uverenje postaje nevažeće ako su uređaji izmenjeni bez našeg odobrenja.</p>
<p><b>PL Certyfikat zgodności UE</b></p> <p>Husqvarna AB, S-561 82, Husqvarna, Sweden, niniejszym zaświadcza, że w chwili opuszczenia fabryki urządzenie wymienione poniżej odpowiada normom zharmonizowanym UE, standardom bezpieczeństwa UE oraz standardom obowiązującym dla produktów tego rodzaju. Certyfikat utraci ważność, jeżeli urządzenie zostanie zmodyfikowane bez naszej zgody.</p>	<p><b>UA Свідоцтво ЄС про відповідність</b></p> <p>Компанія, що нижче підписалася, Husqvarna AB, S-561 82, Husqvarna, Sweden, цим засвідчує, що після виходу із приміщення заводу вироби, зазначені нижче, відповідають погодженим директивам ЄС, стандартам безпеки ЄС, а також стандартам, які властиві для них. Це свідоцтво втрачає чинність у разі модифікації виробу без попередньої згоди виробника.</p>
<p><b>H EU megfelelőségi tanúsítvány</b></p> <p>Alulírott Husqvarna AB, S-561 82, Husqvarna, Sweden, ezennel tanúsítja, hogy az alábbiakban felsorolt termékek a gyártóüzemből történő elszállításkor teljesítik a harmonizált EU-s ajánlásokat, az EU-s szabványokat és a biztonsági és termékspecifikus szabványokat. Ez a tanúsítvány semmissé válik, ha az egységeket a gyártó jóváhagyása nélkül módosítják.</p>	<p><b>RO Certificat de conformitate UE</b></p> <p>Subsemnata Husqvarna AB, S-561 82, Husqvarna, Sweden, certifică prin prezenta că la părăsirea fabricii noastre, produsele indicate mai jos sunt conforma cu recomandările armonizate ale UE, standardele de siguranță UE și standardele specifice produsului. Certificatul devine nul dacă produsele sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>
<p><b>CZ Prohlášení o shodě</b></p> <p>Husqvarna AB, S-561 82, Husqvarna, Sweden, tímto potvrzuje, že v době expedice z našeho podniku jsou níže uvedené výrobky v souladu s jednotnými směrniciemi EU, bezpečnostními normami EU a příslušnými standardy. Tato záruka se stává neplatnou, pokud jsou výrobky upraveny bez našeho svolení.</p>	<p><b>TR AB Uygunluk Belgesi</b></p> <p>Aşağıda imzası bulunan Husqvarna AB, S-561 82, Husqvarna, Sweden, işbu belgeyle, aşağıda açıklanan ünitelerin fabrika çıkışında güvenlik ve ürün teknik özellikli standartlarına ilişkin uyumlaştırmış AB yönetgeleri ve EU standartlarına uygun olduğunu onaylar. Bu sertifika, ünitelerde onayımız alınmadan değişiklik yapılması durumunda geçersizdir.</p>
<p><b>SK EU Certifikát súlade s normami</b></p> <p>Dolupodpísaná spoločnosť Husqvarna AB, S-561 82, Husqvarna, Sweden, týmto potvrdzuje, že po výstupe z výroby sú doleuvedené zariadenia v súlade so smernicami EU, normami EU, bezpečnostnými predpismi a špecifikáciami výrobku. Tento certifikát neplatí v prípade, keď sú zariadenia bez nášho súhlasu modifikované.</p>	<p><b>BG Сертификат за съответствие на ЕС</b></p> <p>Долуподписаните Husqvarna AB, S-561 82, Husqvarna, Sweden, удостоверяват, че при излизане от фабриката, машините посочени по-долу са в съответствие в хармонизираните изисквания на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните стандарти за този продукт. Този сертификат се анулира, ако машините бъдат модифицирани без нашето одобрение.</p>
<p><b>GR Πιστοποιητικό συμμόρφωσης Ε.Ε.</b></p> <p>Η υπογεγραμμένη Husqvarna AB, S-561 82, Husqvarna, Sweden, με το παρόν πιστοποιεί ότι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιό μας, οι μονάδες που αναφέρονται παρακάτω συμφωνούν με τις εναρμονισμένες οδηγίες της Ε.Ε., τα πρότυπα ασφαλείας της Ε.Ε. και τα πρότυπα για το συγκεκριμένο προϊόν. Η πιστοποίηση αυτή ακυρώνεται εάν οι μονάδες τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p>	<p><b>AL Certifikata e konformitetit e BE-së</b></p> <p>I nënshkruari Husqvarna AB, S-561 82, Husqvarna, Sweden, nëpërmjet kësaj vërtetes se, kur dalin nga fabrika jonë, produktet e treguara më poshtë janë në përputhje me direktivat e harmonizuara të BE-së, me standardet e sigurisë së BE-së dhe me standardet e veçanta të produktit. Kjo certifikatë bëhet e pavlefshme nëse produktet ndryshohen pa pëlqimin tonë.</p>
<p><b>RU Сертификат соответствия ЕС</b></p> <p>Настоящим удостоверяется, что нижеподписавшаяся компания Husqvarna AB, S-561 82, Husqvarna, Sweden, подтверждает, что выпущенные ею нижеуказанные изделия были произведены в согласии с согласованными нормативами ЕС, стандартами ЕС и специальными стандартами для изделий данного типа. Этот сертификат становится недействительным, если изделия были модифицированы без нашего согласия.</p>	<p><b>EST Certificado de Conformidad de la UE</b></p> <p>Allakirjutanu Husqvarna AB, 561 82, Husqvarna, Sweden, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringlusse viitud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatused tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p><b>SLO Certifikat o skladnosti za EU</b></p> <p>Podpisano podjetje Husqvarna AB, S-561 82, Husqvarna, Sweden, s tem potrjuje, da so v nadaljevanju navedene enote ob izhodu iz naše tovarne skladne s harmoniziranimi direktivami EU, standardi EU, varnostnimi standardi in posebnimi standardi za izdelke. Ta certifikat izgubi veljavnost, če enote spremenite brez naše odobrite.</p>	<p><b>LT ES atitikties sertifikatas</b></p> <p>Toliau pasirašiusi Husqvarna AB, S-561 82, Husqvarna, Sweden, patvirtina, kad išgabenti iš gamyklos įrenginiai atitiko nurodytas su sauga susijusias ES direktyvas, ES standartus ir specialius gaminiui taikomus standartus. Šis sertifikatas tampa negaliojančiu įrenginiams, modifikuotiems be mūsų žinios.</p>
<p><b>HR EU Znak suglasnosti</b></p> <p>Mi, niže potpisani Husqvarna AB, S-561 82, Husqvarna, Sweden, ovime potvrđujemo da su, prilikom isporuke iz naše tvornice, dote navedeni uređaji u skladu s harmoniziranimi preporukama EU, EU standardima za sigurnost i standardima koji su specifični za proizvod. Ovaj certifikat prestaje važiti ako je do preinaka uređaja došlo bez našeg prethodnog odobrenja.</p>	<p><b>LV ES atbilstības sertifikāts</b></p> <p>Tālāk minētās uzņēmums Husqvarna AB, S-561 82, Husqvarna, Sweden ar šo apliecina, ka pēc izgatavošanas tālāk minētās ierīces atbilst saskaņotajām Eiropas Savienības direktīvām, Eiropas Savienības drošības standartiem un konkrētiem izstrādājumiem paredzētiem standartiem. Ja ierīces tiek pārveidotas bez mūsu piekrišanas, šis sertifikāts tiek anulēts.</p>

Beschreibung des Geräts: Rasentrimmer Description of the unit: Lawn Trimmer Description de l'appareil: Coupe-herbes Omschrijving van de eenheid: Gazontrimmer Beskrivning av enheten: Gråstrimmer Beskrivelse af enhed: Græstrimmer Beskrivelse av enhet: Plentrimmer Yksikön kuvaus: Nurmileikkuri Descrizione del prodotto: Prato Trimmer Descripción de la unidad: Césped Trimmer Descrição da unidade: Corta-relva Opis urządzenia: Wykaszarka Az egység leírása: Fűkasza Opis výrobku: Sekačka trávniků Opis zariadenia: Kosačka trávnikov Περιγραφή της συσκευής: Μηχάνημα φινιρίσματος γκαζόν Описание изделия: Триммер для газона Opis enote: Obrezovalnik grmovja Opis uređaja: Trimer za šišanje trave Opis výrobu: Триммер для газону Descriçãoe produsului: Mașină de tuns gazonul Únite tanımı: Çim biçme Makinesi Описание на продукта: Ливадна косачка Përshkrimi i produktit: Kositëse bari Toote kirjeldus: Murultrimmer Įrenginio aprašymas: Veļajapjovė Ierīces apraksts: Zāliena trimmeris		Harmonisierte EN: EN 60335-1 EN 60335-2-91 EN 60335-2-29 IEC 62133 EN ISO 12100	
		Hinterlegte Dokumentation: Konformitätsbewertungsverfahren GARDENA Technische Dokumentation Nach 2000/14/EG, Art. 14, Anhang VI M. Kugler-89079 Ulm	
		Deposited Documentation: Conformity Assessment according to GARDENA Technical Documentation 2000/14/EC Procedure: Art. 14 M. Kugler-89079 Ulm Annex VI	
		Documentation déposée: Procédure d'évaluation de la Documentation technique GARDENA conformité: Selon 2000/14/CE M. Kugler-89079 Ulm art. 14 Annexe VI	
		Geräuschpegel: gemessen / garantiert Noise Level: measured / guaranteed Niveau de bruit: mesuré / garanti Lawaainiveau: gemeten / gegarandeerd Bullernivå : uppmätt / garanterad Støjniveau: målt / garanteret Støynivå: målt / garantert Melutaso: mitattu / taattu Livello rumorosità: rilevato / garantito Nivel de ruido: Medido / garantizado Nivel de ruido: medido / garantido Poziom hałasu: mierzony / gwarantowany Zajszint: mért / garantált Hladina hluku: měřená / zaručená Úroveň hluku: Sτάθμη θορύβου: μετρούμενη / εγγυημένη Уровень шума: измеренный / гарантированный	
		Raven hrupa: izmerjena / zajamčena Razina buke: izmjerena / zajamčena Nivo buke : izmereno/garantovano Píveň šumu: vimírany / garantovany Nivel de zgomot: măsurat / garantat Gürültü Düzeyi: ölçülen / garanti edilen Ниво на шум: измерено / гарантирано Nivelii i zhurmës: i matur / garantuar Múratase: mõõdetud / garanteeritud Triukšmo lygis: pamatuotas / garantuojamas Trokšņu līmenis: izmērīts / garantēts	
Typ: Art-Nr.: Type: Art No.: Type: Art No.: Type: Art Nr.: Type: Art Nr.: Type: Art nr.: Type: Art Nr.: Tuuyppi: Art Nro.: Tipo: Art no.: Tipo: Art. Nº.: Tipo: Art. Nº.: Typ: Art Nr.: Típus: Árucikk szám: Typ: Číslo výrob.:		č. art.: Τύπος: Αριθμός κωδικού.: Тип: Артикул №: Тип: Шт. арт.: Vrsta: Br. Artikla.: Tip: Broj proizvoda.: Тип: Арт. №.: Nr. art.: Tür: Madde No.: Тип: Номер на артикул: Artikulli nr.: Art. nr.: Tipas: Gaminio nr.: Veids: Art. nr.:	
<b>Smallcut 300 Accu 8844</b>		<b>86dB(A) / 88dB(A)</b>	
EU-Richtlinien:: EU directives: Directives UE : EU richtlijnen:: EU-direktiv: EU-direktiver: EU-direktiver: EU-direktiivit: Direttive UE: Directivas de la UE: Directivas UE: Dyrektywy UE: EU-s irányelvek: Směrnice EU: <b>2006/42/EC</b> <b>2004/108/EC</b> <b>2006/95/EC</b>		Nariadenie EU: Οδηγίες E.E. : Директивы ЕС: Direktive EU: Direktive EU: EU uputstva: Директиви ЕС: Directive UE: AB direktífleri: Директиви на ЕС: Direktivat e BE-së: ELI direktiivid: ES direktīvos: ES direktīvas: <b>2000/14/EC</b> <b>2011/65/EU</b>	
		Jahr der CE-Kennzeichnung: Rok CE označenia: Year of CE marking: Έτος σήμανσης CE: Année du marquage CE: Υπόδειξη του ευρωπαϊκού знака соответствия CE: Jaar van CE-markering: Leto oznake CE: År för CE-märkning: Godina oznake CE: År for CE-mærkning: Godina CE obeležavanja: CE-merkinnän vuosi: Pík markuvannja CE: Anno di rilascio della Annull marcajuļi CE: certificazione CE: CE pazarlama yılı: Año de la marca de la CE: Година на CE маркировка: Ano da marcação CE: Viti i vendosjes së shenjes CE: Rok oznaczenia CE: CE-mārgstuse aasta: CE-jelölés éve: CE ženklīnimo metais: Rok označeni CE: CE marķēšanas gads: <b>2011</b>	

Ulm, den 14.02.2014	Bevollmächtigter Vertreter
Ulm, 14.02.2014	Authorised representative
Fait a Ulm, le 14.02.2014	Représentant agréé
Ulm, 14.02.2014	Bevoegd vertegenwoordiger
Ulm, 2014.02.14	Auktoriserad representant
Ulm, 14.02.2014	Autoriseret repræsentant
Ulm, 14.02.2014	Autorisert representant
Ulm, 14.02.2014	Valtuutettu edustaja
Ulm, 14.02.2014	Rappresentante autorizzato
Ulm, 14.02.2014	Representante autorizado
Ulm, 14.02.2014	Representante autorizado
Ulm, 14.02.2014	Autoryzowany przedstawiciel
Ulm, 14.02.2014	Jóvánhagyott
Ulm, 14.02.2014	Pověřený zástupce
Ulm, 14.02.2014	Autorizovaný zástupca
Ulm, 14.02.2014	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος
Ulm, 14.02.2014	Авторизованный представитель
Ulm, 14.02.2014	Pooblaščení predstavnik
Ulm, 14.02.2014	Ovlašteni zastupnik
Ulm, 14.02.2014	Ovlašteni predstavnik
Ulm, 14.02.2014	Уповноважений представник
Ulm, 14.02.2014	Reprezentant autorizat
Ulm, 14.02.2014	Yetkili temsilci
Ulm, 14.02.2014	Упълномощен представител
Ulm, 14.02.2014	Përfaqësues i autorizuar
Ulm, 14.02.2014	Volitatud esindaja
Ulm, 2014.14.02.	Igaliotas atstovas
Ulm, 14.02.2014	Pilnvarotais pārstāvis



Peter Lameli  
Chief Technical Officer



